

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS
IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S5
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年
雨驟有陰天今
度十二度最高
度八度最低
六十 五十九
版七第在刊報馬

聯邦向國會提法案 修改家庭利益規定

牛奶金、兒女免稅額、兒女退稅額均受影響

(渥太華訊)聯邦政府於十三日星期一向國會提交新法案，建議對以後四年內之家庭利益加以修改，該法案係按照本年五月廿三日之聯邦預算案而制定。

所建議對家庭利益之修改，將包括限制每月家庭津貼(俗稱牛奶金)之增加，減少十八歲以下兒女之免稅額，以及增加低利息或中等利息家庭貸款之免稅額。

預料該法案將會引起激烈爭論。衛生部長於星期一開始進行該法案之辯論。

反對黨議員及社會政策團體指責該法案對最貧窮之家庭產生象徵性的利益，對低收入及中等家庭，則仍以目前之辦法對彼等有利。

加新社曾根據建議自行作出計算，大約有八二萬以下之家庭將可受惠，年入二萬五千元以上之家庭將失去若干利益。

有關建議之內容，牛奶金將限於消費物價指數增加超過百分之三時，超過之部份方行增加，即開始減低。

關於兒女免稅額之建議，該款額將由現時之七十一元逐步減少，至一九八九年將減至約三十八元。

關於兒女退稅額之建議，現時為三百八十四元，至一九八九年將增至五百廿四元。一九八九年以後之年份，增加之款額將用於消費物價指數超過百分之三之部份。

兒女退稅額對於低收入及中等收入家庭極為重要。入息超過二萬五千元者退稅款額則減少。惟上述法案建議，由一九八六年課稅年度起，年入二萬五千元者該兒童退稅款額將開始減低。

戴氏說，我們現在設法解釋理由。戴氏指出，所有該公司之主要業務，如煤、紙漿、油及天然氣，均受低稅。

戴氏表示，雖然我們表現良好，但我們的大部份利潤，將由少數人所得。我們希望股東會能將利潤分給更多人。

一九七九年價格最高，每股九元二角。一九八〇年價格最高，每股九元二角。一九八一年價格最高，每股九元二角。一九八二年價格最高，每股九元二角。一九八三年價格最高，每股九元二角。一九八四年價格最高，每股九元二角。一九八五年價格最高，每股九元二角。

申請難民人數激增

聯邦可能被迫大赦

(多倫多訊)加拿大移民部官員表示，聯邦政府可能被迫大赦，以處理目前激增的申請難民人數。

移民部官員指出，目前申請難民的人數已達到歷史最高水平，這主要是由於來自南斯拉夫、古巴和越南的難民人數激增。

官員表示，目前移民部的處理能力已接近飽和，如果人數繼續增加，政府將不得不考慮採取大赦措施，以快速處理這些申請。

目前，移民部每月平均處理約一千五百個難民申請，但最近幾個月，申請人數已增加到每月三千多個。

官員指出，大赦將意味著那些在申請過程中表現良好的人，將被快速授予難民身份，而無需經過完整的審核程序。

示顯告報表發局計統加 率脹通份月八 四分百至升回

九點二分百至降脹通雲

(渥太華訊)加拿大統計局十三日公佈，八月份之全年通脹率，仍維持在百分之四點二，但較七月份之百分之四點三略低。

統計局指出，八月份之通脹率較去年同期之百分之四點一略高，但較去年同期之百分之四點二略低。

統計局表示，八月份之通脹率較去年同期之百分之四點一略高，但較去年同期之百分之四點二略低。

統計局指出，八月份之通脹率較去年同期之百分之四點一略高，但較去年同期之百分之四點二略低。

之全年通脹率，仍維持在百分之四點二，但較七月份之百分之四點三略低。

五個月之通脹率，遠低於全國平均數字，八月份計下降百分之二點九。此與七月份之百分之三點二比較，仍下降百分之二點九。

消費物價指數，係以量度通脹最廣泛採用之辦法。該指數係加統計局根據每月數以百計之物品及勞務價格而算出。如以一九八一年之平均物價為一百，則今年八月份之物價指數為一二七點八，七月份為一二七點六，去年八月份則為一二二點九。此意即謂如一九八一年購買一批物品及勞務需款一百元，則今年八月份購買同樣物品及勞務則需款一百廿七元八毫。

卑詩資源股份 創最低價紀錄

(溫哥華訊)卑詩資源股份(BC Resources)昨日在股市上表現疲軟，創下自上市以來最低價紀錄。

該公司昨日收盤價為每股九元二角，較前一日下跌了百分之五。

分析師指出，該公司股價下跌主要是由於市場對其未來業績的擔憂。

該公司表示，其未來業績將受到多種因素的影響，包括原材料價格的波動和市場需求的不確定性。

輕微交通案警不到庭 被告多獲銷案皆大歡喜

(溫哥華訊)溫哥華交通法庭，每月約有一百二十名被告，因輕微交通案件而不到庭。

法官指出，這些被告通常都是因為一些輕微的交通違規而被告上法庭，如超速、停車不當等。

由於這些被告不到庭，法官通常會根據法律規定，對這些案件進行推定有罪判決。

被告及其律師通常對這種判決表示不滿，認為這是不公平的。

世界第六位 中國產糖量

(中國新聞社)中國產糖量，在世界上排名第六位。

中國產糖量在過去幾年中一直保持穩定增長的勢頭。

中國政府表示，將繼續加大對糖業的支持力度，以確保糖業的健康發展。

美國增加 每年配額

(華盛頓訊)美國移民法委員會，決定每年增加對香港的移民配額。

該委員會表示，增加配額是為了滿足香港移民的需求，並促進中美兩國之間的友好關係。

吳志達在卡城 接受初級偵訊

(卡加利訊)吳志達在卡加利接受初級偵訊。

吳志達被指控與一起涉及多人的案件有關。

吳志達在偵訊中表示，他對自己的行為感到後悔，並希望能夠得到法律的寬恕。

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance Services Ltd.

地址：華埠 328 E. Hastings Street 電話：687-8332

華聲錄影公司

華埠總代理

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

十四日預校定時錄影
105台/轉台器—無線遙控
前面入帶/卸帶系統
原價\$599 現售\$439

337 GORE AVE. VANCOUVER B.C. 669-9059
648 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 251-1020

中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.

溫哥華士打東街239號 電話：687-4204

★慶祝哥街分店開幕酬賓大減價★
新到SUN LONG牌及加州結苗米 一律八折

世界米行

RICE WORLD

哥街一百號

統營 皇冠牌 金牌 遠來米 各款靚米
第一牌 大牌 真珠米 一律平賣
寶馬牌 日本米

和安芽菜公司

WO ON CO. BEAN SPROUT

秘美澳 綠豆發行

電話：684-0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

Haida Theatre

3215 KINGSWAY • 435-2333

每日放映時間
12:00, 2:15, 4:30
最後放映場 AT HAIDA DAILY
6:45, 9:15

人民日報

海外版

特別免費贈閱壹個月

家鄉新聞 內容詳盡
國政國策 專文專稿
繁體編排 文筆生動

一等空郵訂價：三個月\$38 六個月\$78 全年\$148
一個月試訂期 免費贈閱
限額500名
續訂請填妥附表寄往總代理

總代理
中國日報 CHINA DAILY
瞭望雜誌
光明日報
北美華僑日報
北京週報
中國建設
各種中國定期刊物

Name _____
Address _____
City _____ Prov. _____ Postal Code _____
Date _____

加拿大總代理 CAPITAL BOOK STORE (京華書店)
779 Somerset St. W.
Ottawa, Ont. K1R 6R3
Tel.: (613) 238-7093

中國糧油有限公司
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
溫哥華士打東街239號 電話：687-4204
★慶祝哥街分店開幕酬賓大減價★
新到SUN LONG牌及加州結苗米 一律八折

愛滋帶菌者自殺死

心臟移往換心病人

醫生稱即使病人換上愛滋病仍是值得

【法新社巴黎十一日電】巴黎市郊醫院醫生說，一名血液帶愛滋病抗體的人自願捐出他的心臟，移植給一名患心臟病的青年體內，他的心臟被移入。這項手術是在巴黎市郊醫院內，由一名心臟科醫生主刀，在手術室內進行。這項手術是愛滋病患者捐出心臟，移植給一名患心臟病的青年體內，他的心臟被移入。這項手術是愛滋病患者捐出心臟，移植給一名患心臟病的青年體內，他的心臟被移入。



一十第辦事爾維多國法 作舊味同
上晚日十，節影電國美同 作舊味同
《記得》作舊的七六在萊泰白莎利伊映
《社聯美》看觀席出同演導片影和婆玉

殺死女友並食其肉

日神經漢獲釋出院

【路透社東京十一日電】一名日本男子，因殺死其女友並食其肉，被法院判處死刑。該名男子在法庭上表示，他對自己的行為感到後悔，並希望能夠獲得寬恕。

決處昨犯人殺美

刑死針毒行執

【合衆社美國西維爾電】一名美國男子，因殺死其女友，被法院判處死刑。該名男子在法庭上表示，他對自己的行為感到後悔，並希望能夠獲得寬恕。

影印液調製尾酒

十六人飲後中毒

【路透社倫敦十一日電】一名英國男子，因調製含有影印液的尾酒，導致十六人飲後中毒。該名男子在法庭上表示，他對自己的行為感到後悔，並希望能夠獲得寬恕。

路迷家離嬰男

家回他救犬義

【路透社倫敦十一日電】一名英國男子，因路迷家離嬰男，被法院判處死刑。該名男子在法庭上表示，他對自己的行為感到後悔，並希望能夠獲得寬恕。

誰會成功

誰不成功

【路透社倫敦十一日電】一名英國男子，因誰會成功，誰不成功，被法院判處死刑。該名男子在法庭上表示，他對自己的行為感到後悔，並希望能夠獲得寬恕。

美老人組團遊中國

帶備車屋自給自足

【合衆社美國西維爾電】一名美國老人組團遊中國，帶備車屋自給自足。該組團在法庭上表示，他們對自己的行為感到後悔，並希望能夠獲得寬恕。

剪草園藝

876-3854

余景輝會計師

會計、稅務、商業、管理、諮詢、服務

剪草

剪草、清理、倒樹

中英洗地毯

新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即可用

清潔打臘

住宅、商業、工廠、清潔、打臘

思維裝修清潔

住宅、商業、工廠、裝修、清潔

東方冷氣公司

專科上門修理家庭商業雪櫃

煤氣工程

電話：939-8275 純冷

捷美設計室

437-3787

亞趙建築公司

J. CHIU CONSTRUCTION

光正裝修

土屋水內

嘉倫裝修

擴建露屋水內

順發冷氣工程

雪凍暖冷電

JOHNNY CHOW PLUMBING

959 EAST 21ST AVENUE

KENWARD CO.

1685 E. 60TH AVENUE

超記裝修

裝修房屋 大小工程

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢俱等

張記裝修

土庫間格 內外油漆

如意齋菜館

BUDDHIST Vegetarian Restaurant

363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1P3

電話：687-5231

虔誠烹飪，正宗齋菜

用純植物原料，保證不含動物脂肪

火腿素雞 馳名燒鵝

各式滷味 齋菜筵席 豐儉隨意

八仙樓海鮮酒家

FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

天天茶市 一律免茶

七天營業

每日茶市：上午九時半至三時

每日晚飯：下午五時至十一時

飛沙街3560號 電話：872-2644

Profit \$

閣下宜爭取最大利潤

本公司一向與溫哥華股票交易所上市之中型公司有關係。同時亦從事下列各項財務業務：

- 1) 包銷
- 2) 商業資本
- 3) 私人投資
- 4) 團體投資 (個人如有意投資者，只要有五百元以上，均可參加)

我們有生意和商人的好關係。假如你想知道有關將來有利投資的資料或詳細情況，請寫信或打電話給我們。我們不是股票經紀，任何服務都不收費。

中山投資公司
Chongshan Investment Corp.
Sta. 512-88 E. Pender St.
P.O. Box 1200
Vancouver B.C. V6A 1T1 Canada
TEL: (604) 689-8899

多途電器

DORTO ELECTRIC

住宅、商業、工廠、電器、維修

電話：876-3854

雷大偉搬運

雷大偉搬運

承接搬運、貨車、貨物

電話：254-5691

貨車搬運

貨車搬運

承接搬運、貨車、貨物

電話：254-5691

BB搬運公司

BB搬運公司

承接搬運、貨車、貨物

電話：681-2030

李偉運搬運公司

李偉運搬運公司

承接搬運、貨車、貨物

電話：254-5691

HILLCREST PLUMBING

HILLCREST PLUMBING

承接水喉、電器、維修

電話：251-0248

防盜

防盜

承接防盜、警報、維修

電話：324-1020

司公程工氣冷捷快

司公程工氣冷捷快

承接冷氣、電器、維修

電話：251-0248

捷美設計室

捷美設計室

承接設計、建築、裝修

電話：437-3787

亞趙建築公司

亞趙建築公司

承接建築、裝修、設計

電話：327-2588

光正裝修

光正裝修

承接裝修、油漆、木工

電話：253-7482

嘉倫裝修

嘉倫裝修

承接裝修、油漆、木工

電話：437-8742

順發冷氣工程

順發冷氣工程

承接冷氣、電器、維修

電話：298-1431

JOHNNY CHOW PLUMBING

JOHNNY CHOW PLUMBING

承接水喉、電器、維修

電話：876-2057

KENWARD CO.

KENWARD CO.

承接水喉、電器、維修

電話：325-0909

超記裝修

超記裝修

承接裝修、油漆、木工

電話：274-8249

昌記裝修油漆公司

昌記裝修油漆公司

承接裝修、油漆、木工

電話：254-5691

張記裝修

張記裝修

承接裝修、油漆、木工

電話：521-9121

關氏建築裝修

關氏建築裝修

承接建築、裝修、設計

電話：254-7460

油漆噴漆

油漆噴漆

承接油漆、噴漆、木工

電話：251-0248

宏海裝修

宏海裝修

承接裝修、油漆、木工

電話：433-9784

朱氏裝修

朱氏裝修

承接裝修、油漆、木工

電話：433-9784

中明

中明

承接裝修、油漆、木工

電話：325-5459

永興裝修公司

永興裝修公司

承接裝修、油漆、木工

電話：433-9784

李華電器修理

李華電器修理

承接電器、維修、保養

電話：876-0278

DONG PHUONG CONTRACTORS LTD.

DONG PHUONG CONTRACTORS LTD.

承接水喉、電器、維修

電話：253-3913

唐記建築裝修

唐記建築裝修

承接建築、裝修、設計

電話：327-1895

余正木工泥水

余正木工泥水

承接木工、泥水、裝修

電話：251-6248

...

講普通話，我想到他們上中學的時候，再學一些比較深的字詞，他們都可以應付的了。

我在這裡不妨大言不慚的說：伊人人的普通話是不錯的呀！女兒那時跟一些台灣朋友通電話，女兒那時很喜歡聽我講普通話，她還大口氣的說：她一定會比我講得好呢！我不禁整起大膽的說起來。

小學教授普通話



在今日園藝上，
 秋海棠在盆栽上發
 出異彩，在羅連糸
 統上，在法國研究
 交配，新的品種又
 告誕生。

這一新品種的
 花期在秋季開始，
 多香及在秋季均能
 盛，獨夏季却是萎
 退，新品種的形態
 甚美，株葉茂盛，在宏巨

法 國 秋 海 棠

，令人覺悟愉快。

法國大花秋高寒在英國及比利時等地，均見成功，目前在比利時所見的品種，除了法國之外，有關於比利時兩地也很少。由於該處多來自亞洲的系，亦稍有不同，但在地上來得最近的這一系。

花水。

大，顏色似鮮紅的紫及白色兩種。進入花期，花朵組成葉層而展開，白花的品種，在開花期內，高麗凋謝，巴花有綠葉嫩

然就是對付改良成功的家
養，在培育上可保在戶
或戶外培植。

粘在鐵底的主要原
因，是魚魚過程中，
過早移動魚或魚，
待魚身照足固便定
（即開始離）時才
動，使已交換均勻
金黃。如果魚魚

個樣子，我怎麼能証
呢？請改天來好嗎？
道：「小姐，他如果不
醉，就絕不會跟我結
婚的。」

比明天好一點。



三）煎魚要用慢火，如果你用武火，便容易焦黑；發現無味時，也移動，也會引起脫點啦。

「有啊，我覺得好一點啦。」

「比昨天好一點，我該恭喜你高興一點啦。」

「不是，是比明天好一點啦。」

「那個姓曾的傢伙說，一結婚就要戒掉酒，



萬不得已，
小姐帶著酒醉的B
前去找牧師，請牧
師證婚。
B先生醉得大
口說：「他醉得通
紅，
頭髮像氣地噴。」
以前是面黃肌瘦，
現在却是心懷沉重，
還是依然沒得醉醺醺

夏季來臨，天氣驟得酷熱，令人揮汗如雨，若遇炎暑，天氣驟變，話不虛傳，汗一出，而皮膚上不舒服，這濕熱的天氣，呢，男男女女，雖然要每天洗一次澡，而女士洗呢，除洗澡外，沐浴外，不還少不多多洗呢，洗後，面部的皮膚，也要勤加護理了。

士們清潔面部之後，少不免要塗些粉底，尤其是需要參加宴會或是工作應酬，探訪多天的時候。粉底類有很多種，其中有一種水質粉多麼，採用多種人造皮革所製成的天然藥份製成。別加附屬的一樣，稱爲「水質似水」，可說是女性夏日化粧品的最佳選擇之一。

講普通話，我想到他們上中學的時候，再學一些比較深的字詞，他們都可以應付的了。

我在這裡不妨大言不慚的說：伊人人的普通話是不錯的呀！女兒那時跟一些台灣朋友通電話，女兒那時很喜歡聽我講普通話，她還大口氣的說：她一定會比我講得好呢！我不禁整起大膽的說起來。

小學教授普通話



在今日園藝上，
 秋海棠在盆栽上發
 出異彩，在羅連糸
 統上，在法國研究
 交配，新的品種又
 告誕生。

這一新品種的
 花期在秋季開始，
 多香及在秋季均能
 盛，獨夏季却是萎
 退，新品種的形態
 甚美，株葉茂盛，在宏巨

法 國 秋 海 棠

，令人覺悟愉快。

法國大花秋高寒在英國及比利時等地，均見成功，目前在比利時所見的品種，除了法國之外，有關於比利時兩地也很少。由於該處多來自亞洲的系，亦稍有不同，但在地上來得最近的這一系。

花水。

大，顏色似鮮紅的紫及白色兩種。進入花期，花朵組成葉層而展開，白花的品種，在開花期內，高麗凋謝，巴花有綠葉嫩

然就是對付改良成功的家
養，在培育上可保在戶
或戶外培植。

粘在鐵底的主要原
因，是魚魚過程中，
過早移動魚或魚，
待魚身照足固便定
（即開始離）時才
動，使已交換均勻
金黃。如果魚魚

個樣子，我怎麼能証
呢？請改天來好嗎？
道：「小姐，他如果不
醉，就絕不會跟我結
婚的。」

比明天好一點。



三）煎魚要用慢火，如果你用武火，便容易焦黑；發現無味時，也移動，也會引起脫點啦。

「有啊，我覺得好一點啦。」

「比昨天好一點，我該恭喜你高興一點啦。」

「不是，是比明天好一點啦。」

「那個姓曾的傢伙說，一結婚就要戒掉酒，



萬不得已，
小姐帶著酒醉的B
前去找牧師，請牧
師證婚。
B先生醉得大
口說：「他醉得通
紅，
頭髮像氣地噴。」
以前是面黃肌瘦，
現在却是心懷沉重，
還是依然沒得醉醺醺

夏季來臨，天氣變得酷熱，令人揮汗如雨，若長時間在太陽曝曬的話，不僅汗液出汗，而且皮膚上還容易產生瘙癢的現象。因此，男男女女雖然要每天洗一次澡，而女士洗呢，除洗澡外，沐浴乳也不過少不多多洗幾次，這因為要多次洗面，結果，面部皮膚也自然也要勤於護理了。

士們清潔面部之後，少不免要塗些粉底，尤其是需要參加宴會或是工作應酬，探訪多天的時候。粉底類有很多，其中有一種水質粉多麼，採用多種人造皮革所製成的天然藥份製成。別加附屬的一樣，稱爲「水質似水」，可說是女性夏日化粧品的最佳選擇之一。

立以及中央辦公廳主任王兆國最近會見了訪問北京的日本公明黨委員，因此，中共的幹部儲備是充裕的，明了近年來發現人才、培養人才卓有成效。

據日本「朝日新聞」報道，胡

胡景翼強指出：中國黨政幹部中年輕化的希望，是為了執行中共十三屆三中全會路線，將來鄧小平等領導人百年之後，還有第三梯隊、第四梯隊一層層接班，以保證對外開放、對內搞活經濟的政策之連貫性。而今天鄧、胡、趙體制不變，則是推行改革、開放及幹部年分之二十六。

經濟實力增長

經濟實力的增長，無疑是發展中國家貿易迅速擴展的重要原因。一九七一年至一九八〇年，發達國家的生產總值平均每年增長百分之二點五，而發展中國家的平均增長則高達百分之四點八。發達中國家的出口額在世界出口總額中所佔的比例，已由一九〇七年的百分之七十九點九提高到一九八〇年的百分之

部長級名單八百

由此可見，九月中共產黨代會的性質已經非常明顯，其中中心任務就是人事年輕化。除鄧、胡、趙三人體制不變外，從政治部、中央書記處、中央委員都要進行年輕化，中央書記處。

事實上，為了這次人事大更迭，中、

十八。

七十年代以來，在發展中國家裏事現了一批「新興工業化」國家和地區。它們大多形成了初級技術密集的產業部門，促進了工業化和經濟的迅速發展。八十年代初，其產業結構，已由機械、製革等輕紡工業，逐漸向電機、機械、耐用產品和鋼鐵等具有較高技術

共已「自上而下」做了交接的準備工作。最近兩年來，除了上述領導幹部已有一百○八萬人完成年輕化的更迭。與此同時，從中年和壯年中提拔了二十萬名黨縣級和省級幹部，而且將來作為國務院部長級以上的候補者，也已訂出八百人的名單。還從中央到省、市、自治區都設立了過渡性質的顧問委員會。調查結果表明，省長、黨書記已降至六十歲以下，副省長、副書記降至六十歲以下。

水平的產業轉移，帶動了出口商品出口。發展中國家在世界工業製成品出口比例，已由一九六○年的百分之三點二，增到一九八○年的百分之十點四。製成品不但擴大對發展中國家的出口，並擴進發達國家的市場。

對石油輸出國市場也迅速擴大。七十年代，石油輸出國收入大增，提高進口能力，從一九七〇到一九九〇年，石油輸出國的進口額，從九十九億美元上升到九百八十億美元，增長

胡啓立提出的這個大幅度的「人事更迭」，在黨內引起的反應頗同時說：「中共已廢除了終身制，大家都作好了心理準備。引進的人如被延擱入顧問委員會，還是能夠幫助各級黨政機關作出重大的決定。」

胡啓立披露的有關人事更迭情況，比北京前此沒有如此具體表過的情況，特別是國務院的部長級候補人選名單數達

一倍；同期，從其他發展中國家的進口，由十一億美元增至一百四十五億美元，增長十二一倍。

採取重要措施

爲了擴展貿易，發展中國家採取幾項重要的措施，在經濟上和減低關稅之間，逐步降低關稅和減關稅程度，同時在資金、人員、商

大陸「彩電」一轟而上

報載，中國大陸現彩色電視機有二十五萬台。即使不算福州市產量，下簡稱「彩電」生產線共有四十五條，年生產能力五百萬一萬臺，正在建設中的彩電裝配線有二十八條，年生產能力為四百七十五萬台；正在與外商洽談的準備引進的有八條生產線，設計能力將超過大陸現有的社會購買的彩色電視機一百四十八萬台；經批准開辦能力，可能導致資金積壓的惡果。彩色電視機有三條生產線，年設計能力為一萬五千台。

。但從總的看，幾年來中國所走的道路是正確的，是不可逆轉的。鄧小平、趙紫陽最近一系列的計對性談話，使人更加相信，開放這一國策今後將會堅持不渝，繼續發展。

家貿易擴展速

一四億美元，增至八〇年一百零二點一七
自億美元。一東南亞國家聯盟一內部達成
「特惠貿易安排」協議，到八四年成員
國之間享受特惠商品，已達一萬一千多
貨種，貿易額從一九七〇年的八點六億美
九元，增到八〇年一百一十九點八億美
元。一九八一年成立的、由十四個東德

農商區，它們之間的貿易關稅和其他費用減少了百分之三十至五十。

其二，發展中國家成立的原料生產或輸出組織，不僅致力維護初級產品價格和市場，還重視促進南南貿易合作。最突出的是石油輸出國組織，它對國

際關係上進行了有力抗衡，恢復了主權；同時，又以優惠價格向一些發展中國家提供石油，並大量進口其他發展中國家的商品、技術和勞務。

其三，為創跨國公司在發展中國家貿易之壟斷地位，增強「南南貿易合作」，也建立了許多多國的國貿易機構。它們之間的還成立了一個「多國銷售企業」，如中美洲一些香蕉出口國就

成立了「香蕉聯營公司」。其四，發展中國家爲了擺脫債務重擔，開拓出口市場，爭取外匯，也重視直接貿易。這包括易貨貿易、補償貿易和相互採購等形式。目前，直接貿易額已佔世界貿易總額的百分之三十，參閱第十五圖的國家和地區已由一九七二年的十五個，增至八三年的八十八個。

變九八二年發展中國家之間的直接貿易額已達一千八百四十億美元，比一九六三年的增長了近三倍。目前，直接貿易額已佔發展中國家之間貿易額的四分之四以上。

在

阻礙因素尚在

但是，在發展中國家貿易中，尚有有不少阻礙發展的因素，如各國經濟結構和發展水平懸殊較大，某些國家之間居民收入分配極其不均，某些國家之間居民和示教屬意見不良，某些國家之間居民

取了
作組
非少
運通
額
國
庫
信
不
對
和
金
有
相
中
作
這
都
不
利
於
發
展
中
國
家
擴
展
其
對
外
貿
易
。
不
過
，
綜
上
所
述
，
由
於
十
多
年
來
，
「
南
南
合
作
」
不
斷
加
強
，
在
貿
易
方
面
已
有
互
通
有
無
、
互
相
補
充
」
，
取
得
效
果
已
甚
著
顯
著
。
加
上
這
個
發
展
中
國
家
的
第

一大國，對「南南合作」十分支持，對化解一些阻礙因素，能起重要作用。中國與亞、非、拉一百二十多個國家和地

司大百
區，進口貿易額（除日本、港澳地區）已由一九五〇年的一億五千萬美元增加到八三年的八十三億美元。同期，在中國進出口貿易中，和發展中國家的貿易比重也由百分之十三點三上升到百分之二十四，而且有更密切的發展趨勢。

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491

價錢實際 每日供應 歡迎惠顧
探親攜帶手信 送禮自奉佳品

大特價酬賓

特製風乾鴨 肝腸
特瘦白油腸

450 (大包) 每包 \$2.50
375 (小包) 每包 \$2.00

本埠各零售商同價發售

顧客惠上 服務週到 貨靚價實

專營*

特製臘味
肥鷄大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類

歡迎零沽批發

特設熟餸部門 *

特製柱候鴨
家鄉扣肉
豉椒鳳爪

牛腩
牛筋
咖喱雞
咖喱牛
炆牛什
南乳豬手
蠔油鴨掌
柱候牛腩

請皇家銀行廿四
小時提款通用咭
或登記提款咭密
碼，閣下之名字
便會自動列入幸
運抽獎名單內。

獎品為皇家銀行獨家發售之

八六年世界博覽會三日通行
証。詳情請向華埠兩分行查詢

 加拿大皇家銀行
ROYAL BANK OF CANADA

四百號禧街分行 電話 665-5240
及華埠分行 電話 665-6928

國際駕駛學校
International Driving Academy

地址 111 片打東街二樓 電話 684-3044

師資優良 經驗豐富 精通越南 粵國英語
專人教授 級級筆試 拔法易明 歡迎查詢

實習全科課程 139 元八小時
特價速成班 110 元六小時

校長 林伯茂 電話 684-6039
教師 馮尚雲 電話 879-0319

安全駕駛學校
安全實用・捷法速成
筆試路試・收費公平
請電：876-8434



(MIKE)
周炳熾

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話: 688-6431
本旅店有長期房出租, 價錢相宜
僑胞惠顧, 無任歡迎。

中西
招
牌
2 服務
5 等
5 樣
7 誠
7 價
2 錢
6 相
6 宜
4 廣
告

本地精製 頂好冷凍點心
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、牛什、臘腸、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花卷。
——頂好出品, 出品頂好——
各大商店及雜貨店均有代售
頂好食品有限公司
DING HAU FOODS CO. LTD.
13-12200 Vulcan way Richmond B.C. V6V 1A8 電話: (604) 278-1554

2 搬
2 運
5 雜
5 物
3 清
5 理
4 乾
7 洗
8 衣
0 襪
2 或
0 告

田健三行工程
TIEN TIN CONSTRUCTION LTD.
包工大土庫內房
君作小庫房外屋
滿細工開陽油改
意緻程格台漆建
日期 254-6011 或 254-2764

健康蒸氣浴按摩中心
專業治療身心健康 按摩更可以保持青春
活動筋骨, 舒暢血液
中、日美女 為您服務
地址: 溫哥華 164 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 684-3434

廣告
Pender West
Advertising Inc.
108-118 West Pender Street
Vancouver, British Columbia V6B 1S5

點止一味靠撞
更會 **橫斬折曲**
手工精良—你會滿意
用正好料—你得保證
撞車 噴車
搵百達做—你有着數
百達車身修理廠
引進最新 Hi-Tech 噴油技術
專為日本、德國新車補油
HAWKS AUTO BODY
794 Powell 街與央士街
(近日本街)
電話: 251-9119

加華建築裝修
各式圍牆 鐵欄籬笆
砌磚砌石 水泥路面
油漆木工 水電裝修
電話: 255-6889 873-4107

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉, 電
火, 暖氣及家庭電器設
備工程。電動通喉。
298-8924 24HRS. 438-1237

昌盛水喉
Tel: 324-1486, 738-7775
鄭先生
專通渠道 改換喉龍
急修漏水 裝熱水爐
★日夜服務★

存寶電器冷器
電話: 321-4482 24小時服務
政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃維修 製雪機
洗碗機 冰櫃
乾衣機 烘衣機

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE: 325-8002
免大電磚瓷內房商店
費小動電牆磚外屋修
估工通修築砌漆格運

永成裝修
改露水磁商土
建台喉磚業庫
翻新廚瓦住間
新房屋面宅格
請電 875-0688 余治

專門起屋
中新建築工程公司
專門承建新屋, 兼開新屋土庫
全部免稅技工, 保證材料上乘
政府合法牌照, 起貨快捷妥當
——參加我們的電腦計劃, 可獲節省二萬元——
電話: 255-9147

楊氏建築裝修
工砌磚瓦內土
精磚芭仔外庫
價砌路面油開
廣石面潤漆格
電話: 430-1089

民興建築裝修公司
M. S. General Contractor
※新建改建 土庫閣格※
※車房露台 水電裝修※
※大小工程 免費估價※
★政府牌照★
電話: 435-6216

安亞(天寶)旅遊
EXECUTIVE TRAVEL
●代售各大航空公司機票
●代訂各地旅遊、汽車、酒店、
旅行保險
●代辦中國簽證, 加拿大護照,
台灣簽證
●中國逍遙遊 直接主辦 華人領隊
●來回香港特平機票由 \$799 起
總行: 片打西街 1050 號 688-8321
華埠分行: 片打東街 127 號商場 688-2311

榮昌裝修公司
工磨柏油瓦水油土磁
精造文欄仔漆漆泥庫閣格
價新屋裝修通渠通路
電話: 874-8043 879-6984
(廿四小時服務)

大眾水電冷氣修理
1327 S.E. MARINE DR.
電爐, 乾洗衣機, 雪櫃, 冰箱。
安裝水喉, 大衆價錢特別平, 免
費估價有舊雪櫃, 電爐平價出賣
包用, 免費搬運, 321-2050
夜 251-4698

專通渠道 日夜服務
電 商 水 湯 水 電 電
專 動 業 管 水 管 爐 器
工 具 渠 住 室 急 修 安
裝
電話: 254-1176 或 253-7363 余先生

亮記
專辦:
廚房裝修 瓷磚鋪網
廚房格窗 水電修理
防火板 櫥櫃護理
日: 327-9138
晚: 253-7394

彭鴻記裝飾
電話 874-6915
工土室裝承
作庫內修建
妥間設油新
當格計漆屋

新華傢俬木器公司
475 CLARK DR. VANCOUVER B.C.
專做工商業 住宅一切實木, 桃
木, 橡木, 防火板, 夾板, 柚
木, 柚木, 商業櫥櫃, 特價餐館
用梳化卡位防火板, 鐵腳椅, 中
西式實木餐椅, 舒適大方。
電話: 255-3329

建安建築公司
電話: 255-6962
屋頂瓦仔 膠質水溝 雙層玻璃窗
土庫閣格 商店裝修 廚房改裝
VINYL SIDING 建築商 特價優待
每平方尺 70¢ 更代辦政府五千元維修補助

德利建築裝修
土庫閣格 磁磚瓦面
水喉櫃仔 油漆翻新
車房露台 商業住宅
電話: 255-2084
525-8716

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 2T4
Telephone: 685-2235
685-2236
飛機票大平賣
(須預早定位)
由雲高華來回以下各城市
三藩市 一百七十九元
羅馬 一百七十五元
多倫多 一百七十五元
溫地士 一百七十五元
沙士加 一百七十五元
卡加利 一百七十五元
多倫多 一百七十五元
溫地士 一百七十五元
沙士加 一百七十五元
卡加利 一百七十五元

基信建築裝修
電話: 434-0869
價大小水庫舊屋
格修油閣翻新
宜修漆程格新

康健三行工程
KEN HO ENGINEERING CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION
廚瓦房內土土大價
房仔屋外木庫閣小價
雨水改油工閣閣工特
所建建築格修修平價
電話: 872-5877 或 254-1992

FRESH AIR TOUR 輕歌喚早晨旅遊公司
華埠士定東街一三八號 電話: 669-5140 669-7623 (台灣天祥旅行社協辦)
★ 夏威夷, 韓國漢城, 台灣環島, 香港觀光團。
夏威夷四日三晚, 轉遊島嶼所有名勝區。
漢城六日五晚, 轉遊漢城名勝區及夜生活。
台灣環島五日四晚, 轉遊台灣名勝區及夜生活。
香港觀光團, 三日二晚, 轉遊香港名勝區及夜生活。
費用: 特價由一百九十八元起至四百七十八元。
日期: 十二月十一日。

日本東京, 台灣環島, 香港, 廣州, 桂林, 拾五天逍遙遊
★ 日本東京, 台灣環島, 香港, 廣州, 桂林, 拾五天逍遙遊
東京三日二晚, 轉遊東京名勝區, 奉送日本式午餐。
台灣六日五晚, 轉遊台灣名勝區及夜生活。
廣州三日二晚, 轉遊廣州名勝區。
桂林三日二晚, 轉遊桂林山水天下, 大家盡情去遊。
只收: 一千八百八十八元。
日期: 十月五日, 十一月九日。

多倫多, 溫地士, 沙士加, 卡加利, 溫地士, 多倫多, 溫地士, 沙士加, 卡加利
多倫多 一百七十五元
溫地士 一百七十五元
沙士加 一百七十五元
卡加利 一百七十五元
溫地士 一百七十五元
多倫多 一百七十五元
溫地士 一百七十五元
沙士加 一百七十五元
卡加利 一百七十五元

加拿大 中國參茸藥行 溫哥華
專營: 花旗參, 北高麗參, 地道藥材, 成補酒, 京菓海味什貨, 種類繁多, 今期特價推出: 靚北芪片每磅 \$9.99, 四川杜仲每磅 \$12.99, 禮盒靚杞子每磅 \$6.99, 中國梧州武溪蛤蚧大補茶每盒 \$17.99, 首烏酒三支 \$9.99, 當歸北芪酒二支 \$9.99, 新到巴吉精, 淮山水魚精, 人參蛤蚧精, 靈芝人參酒, 巴吉酒等, 均而特價推出, 歡迎參觀選購, 零沽批發無任歡迎。
由歷代祖傳 黎鸞祥先生主理
地址: 加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話: 682-1113
Address: 289 East Hastings Street, Vancouver, B. C. CANADA.

歡迎閣下參加北京中國旅行社直接批准主辦「華安旅遊服務社中國遊」
絲綢之路遊: \$2550 8月14日出發
中國行程: 廣州·北京·烏魯木齊·吐魯番·柳園·酒泉·蘭州·西安·廣州 (21天)
山東南遊: \$2395 9月6日出發
中國行程: 廣州·北京·天津·青島·濟南·南京·無錫·蘇州·上海·杭州·廣州 (22天)
閩粵觀禮遊: \$2800 9月23日出發
中國行程: 廣州·北京·武漢·宜昌·重慶·成都·昆明·貴陽·桂林·南寧·廣州 (28天)
華東福建遊: \$2450 10月3日出發
中國行程: 廣州·北京·天津·南京·無錫·蘇州·杭州·上海·福州·廣州 (22天)
VAN-CHINA TRAVEL SERVICES INC. 223 KEEFER ST. VAN. B.C. CANADA V6A 1X6
報名處: 溫哥華奇化街 223 號華安旅遊服務社
電話: (604) 681-8531
東北之寶遊: \$2395 8月31日出發
中國行程: 廣州·沈陽·大連·鞍山·哈爾濱·長春·吉林·天津·北京·廣州 (22天)
西藏拉薩遊: \$2495 9月18日出發
中國行程: 廣州·成都·拉薩·(前藏·後藏)·成都 (包括峨眉山)·廣州 (13天)
長江之峽遊: \$2750 9月23日出發
中國行程: 廣州·南京·桂林·貴陽·昆明·成都·重慶·宜昌·武漢·北京·廣州 (28天)
北京華東遊: \$2500 10月11日出發
中國行程: 廣州·桂林·北京·南京·無錫·蘇州·上海·杭州·廣州 (18天)

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO. 9-7315 MEADOW AVE.
SOUTH BURNABY B.C.
精造: * 防盜窗花 * 樓梯扶手 *
* 鋁質欄杆 * 大小鐵閘 *
免費估價, 歡迎查詢
電話: 公司 430-4552 住家 325-9541

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達良
電話: 291-0505
專門建造
各種住宅及商業樓宇, 新舊裝修。
▲承接建築工程, 每平方尺由 \$32.00 起
▲加建及裝修。土庫套房, 敞開的汽車間車房。
▲三合土, 磚瓦等, 所有其他附帶建築工作
▲新商業樓宇, 舖面, 固定裝置。
▲餐廳, 雜貨店, 裝修。
▲柏文, 防火設備, 改良至符合卑詩規定。
▲烟火警報系統, 防火門, 隔火設備等。
▲火災後復原工程, 保險。
免費估價

信譽 招牌帳篷公司
PRESTIGE SIGNS & AWINGS
專為僑胞服務
承接一切招牌工程
帳光鋪門價快信兼
蓬管面窗錢捷用有
安招招寫相妥保保
裝牌牌字宜當證養
估價及美術設計 請電:
689-7939

HOY INDUSTRIES INC.
HOME IMPROVEMENT CENTRE
1906 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V6N 2S9
872-0696
許忠房屋裝修中心
最新推出:
隔熱和保暖
百葉窗簾
免費估價
☆ 專造: 窗紗 ☆
☆ 膠質: 外牆 ☆
☆ 鋁窗: 鋁門 ☆
☆ 屋頂: 水潤 ☆

Milus Construction Ltd.
ANDY LEE
Phone: 321-1213
專起東、西區新屋及商業樓宇。
• General contracting
• Commercial - Residential
• Specializing in custom built homes

MULTIPLE REALTY LTD.
黃衍嘉 TOM WONG
住家: 434-1431
傳呼機: 680-7331
2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9

▲ 2754 ADANAC 偉業一流兩層房，屋內大傢俱電器全，土庫大部份完成，價九萬九千。
▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。
▲ 45近乃來，上下各層全出租，共收租約九百，新外牆及地毯，近小學，巴士及商場。
● 地產買賣，免費估價，服務週到。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
公司: 736-3831
住家: 430-4501
傅孫哲 CAP FU

特別介紹
八街近 RENFREW
17年VAN SPECIA上下完成土庫有兩房浴室，廚房，土庫上層，勿失良機，建業用。

▲ 蒸氣浴室 (按摩院) 出讓
近唐人埠，院內蒸氣浴及健身設備齊全，利潤十分好。

MULTIPLE REALTY LTD.
梁國鵬 ANDREW LEUNG
住家: 434-1431
公司: 321-9281
傳呼機: 667-0635

☆ 免費物業估價 ☆
▲ 西區三層大屋，有家庭室，環境優美，交通方便，30x122，售廿一萬。
▲ 西區三層大屋，有家庭室，環境優美，交通方便，30x122，售廿一萬。
▲ 西區三層大屋，有家庭室，環境優美，交通方便，30x122，售廿一萬。

好運來實業公司
LUCKY REALTY LTD. (604) 273-0141
Sulte 203, 6200 No. 3 Road, Richmond, B.C. V6Y 2B3
HEDY CHUNG, B.A. (鍾家) 277-5967

▲ 東區特平屋，一房二廁，土庫一房，價七萬四千九。
▲ 東區特平屋，一房二廁，土庫一房，價七萬四千九。
▲ 東區特平屋，一房二廁，土庫一房，價七萬四千九。

PARK CITY REALTY LTD.
張淳明 MICHAEL CHANG B. Comm., R.I. B.C.
公司: 438-8811
住家: 263-4721
傳呼: 687-7711-7428 (24小時)

▲ 新屋P.N.區，近百年名屋，三層，土庫完成，有兩房，土庫完成，有兩房，土庫完成，有兩房。

▲ 本拿比25年新屋，五層三房，一千二百餘呎，土庫完成，有兩房，土庫完成，有兩房。

▲ 本拿比25年新屋，五層三房，一千二百餘呎，土庫完成，有兩房，土庫完成，有兩房。

▲ 新屋即將完成，近18街及蘭芬 (RENFREW)，一流建築師設計，正層三房，被綠樹環繞，有天窗，土庫完成，有兩房，土庫完成，有兩房。

李道雄 Allen Lee M.B.A.
住家: 263-3842
直接中文傳呼: 667-0926
請留姓名及電話

▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。

▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。

▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。

▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。

▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。

▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。

▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。

▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。

▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。

▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。

▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。

▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。

▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。

▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。

▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。

▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。

▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。

▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。

▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。

▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。

▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。

▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。

▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。

▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。

▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。

羅永佳 Stephen LAW M.A.
住家: 327-1289
傳呼機: 680-7380
24小時

▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。

▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。

▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。

▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。

▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。

▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。

▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。

▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。

▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。

▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。

▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。

▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。

▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。

▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。

▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。

▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。

▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。

▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。

▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。

▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。

▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。

▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。

▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。

▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。

▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。

MAUREEN CHAN 陳太
(公司) 437-5571
(住家) 324-7382

▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。

▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。

▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。

▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。

▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。

▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。

▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。

▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。

▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。

▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。

▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。

▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。

▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。

▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。

▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。

▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。

▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。

▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。

▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。

▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。

▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。

▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。

▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。

▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。

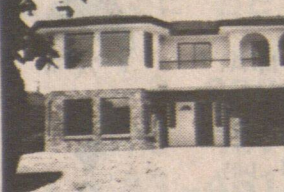
▲ 近乃來31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三層，近兩年主裝修三萬餘元，離地鐵、巴士及小學。



▲三房一廳土庫完成二房一廳全部翻新近乃街及京士威 33x115 開價九萬餘。



▲161 N. GLENDE AVE. B.Y. 豪華新屋, CAPITAL HILL 三層風景優美, 約四千呎紅瓦面, 西班牙款式。



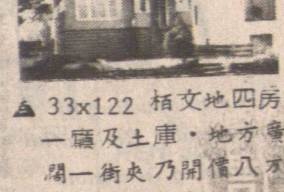
▲FRASERVILLE 豪華新屋 49x112 四睡房, 土庫完成兩層, 有天窗蒸氣浴, 西班牙式, 近城多利, 週末二至五時開放 2215 UPLAND DR. VAN. B. C. 減價



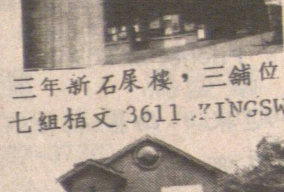
▲市中心八十組, 十二層石屋大廈出賣 18年新, 街角地, 131x132 每組有陽台, 優美城市風景海景, 開價三百六十萬, 業主可接受按揭。



▲唐人街地王, 位片打東街三層石屋, 現商業樓宇, 四年新 25x122 現有三口租客, 每層設有冷氣, 開價二百五十萬, 業主可接受按揭。



▲33x122 柏文地四房一廳及土庫, 地方寬闊, 一街夾乃開價八萬餘, 業主急售。



▲三年新石屋, 三睡房七組柏文 3611, KINGSWAY



▲烈治文山兩房一廳 50x100 開價七萬餘, BUNDILL & NO. 3RD RD.



▲CAPITAL HILL 三層一畝地可分兩塊地現有結實屋, 三層一廳及土庫有世外桃源的景色, 開價廿一萬餘。



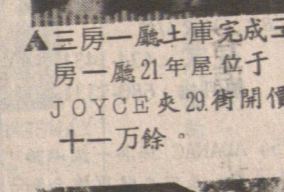
▲3131 E. 28 AVE. 兩房一廳樓上, 樓下兩房一廳完成, 現月入九百, 減價出售



▲KILLERARY TOWNHOUSE 三房一廳, 有土庫, 約四千呎, 保養一流, 開價十萬餘。



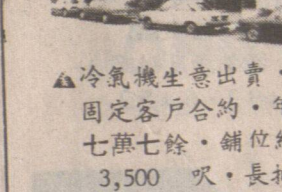
▲唐人街柏文 11 組有舖位, 月收二千六, 開價十九萬九。



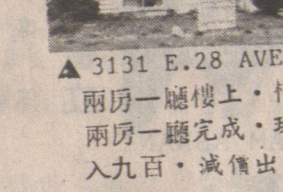
▲三房一廳土庫完成二房一廳, 保養一流, 乃夾 31 街月收九百, 有按揭提供 33x122 九萬餘。



▲銀行封屋 三房一廳土庫完成, 全新主人房有廁所 33x115 近京士威夾 JOYCE, 開價九萬餘。



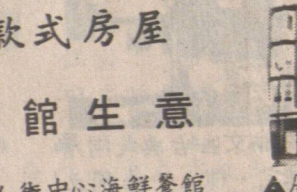
▲冷氣機生意出賣, 有固定客戶合約, 年入七萬七, 舖位約 3,500 呎, 長批, 可分租, 業主急售。



▲兩房一廳土庫完成, 二房一廳乃夾 16 街全部翻新, 開價九萬餘, 有按揭提供, 月收九百。



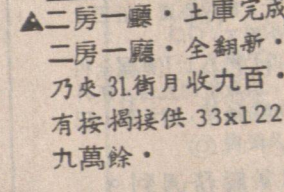
▲二房一廳, 土庫二房一廳 33x132 41 年新, 開價八萬餘。



▲唐人街中心海鮮餐館生意出賣, 約 100 座, 位, 年做生意五十餘萬, 開價廿五萬。



▲兩房一廳, 土庫完成兩房一廳, 保養一流, 50x105 近快車站, 開價十萬餘。



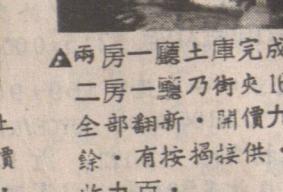
▲三層新屋四房一廳, 有天窗, 大爐, 乃夾 16 街, 開價十萬餘。



▲西區 MCKENZIE HEIGHT 三房一廳全新土庫二房一廳完成, 地大有多個天窗, 露台及車房, 開價廿一萬餘。



▲三層一廳, 土庫完成, 地大, 開價十萬餘, 保養一流。



▲北拿比 66x122 環境優美三房一廳, 開價九萬餘保養一流。

BLOCK BROS. REALTY LTD.
公司電話: 435-1471
住家電話: 263-4949
3107 Kingsway
VAN. B. C.
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011

各款式房屋

餐館生意

▲唐人街中心海鮮餐館生意出賣, 約 100 座, 位, 年做生意五十餘萬, 開價廿五萬。

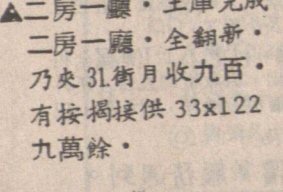
▲本拿比西餐館, 96 座, 位出賣, 位於京士威, 年收約 32 萬, 開價 17 萬餘。



▲唐人街柏文 11 組有舖位, 月收二千六, 開價十九萬九。



▲兩房一廳, 土庫完成兩房一廳, 保養一流, 50x105 近快車站, 開價十萬餘。



▲三層新屋四房一廳, 有天窗, 大爐, 乃夾 16 街, 開價十萬餘。



▲西區 MCKENZIE HEIGHT 三房一廳全新土庫二房一廳完成, 地大有多個天窗, 露台及車房, 開價廿一萬餘。

黃玉清
HEDDY WONG
住家: 526-1406
傳呼機: 680-7338

劉穎茵
AMY LAU
住家: 299-5264
直接傳呼機 680-7332

沈慶俊
及沈太
住家: 327-5636
直接傳呼機 667-0313

Century 21
PRUDENTIAL ESTATE LTD
電話: 325-5633

美洲最大實業公司
CAMBIE AND 40th AVE.

擴充營業
為僑胞服務
物業免費估價

擴充營業
費辦公室原班人馬, 免費
專程為閣下服務。

李標
★代理買賣房產, 物業, 生意, 免費估價★

MULTIPLE REALTY
公司: 434-1431
住宅: 520-1815
傳呼機: 680-7305

BILL LEE

▲一五四一號東街, 新款兩睡房屋, 千多呎面積, 土庫有租收, 四十八呎, 吸地, 風景一流, 十萬九千。
▲本比白金山, 八年新六房豪華大廈, 上下共四千多呎面積, 八十多呎, 雙車房, 只售廿餘萬。
▲東區, 雙車房, 只售廿餘萬。

▲東區, 雙車房, 只售廿餘萬。
▲東區, 雙車房, 只售廿餘萬。
▲東區, 雙車房, 只售廿餘萬。

▲東區, 雙車房, 只售廿餘萬。
▲東區, 雙車房, 只售廿餘萬。
▲東區, 雙車房, 只售廿餘萬。

▲東區, 雙車房, 只售廿餘萬。
▲東區, 雙車房, 只售廿餘萬。
▲東區, 雙車房, 只售廿餘萬。

▲東區, 雙車房, 只售廿餘萬。
▲東區, 雙車房, 只售廿餘萬。
▲東區, 雙車房, 只售廿餘萬。

▲東區, 雙車房, 只售廿餘萬。
▲東區, 雙車房, 只售廿餘萬。
▲東區, 雙車房, 只售廿餘萬。

▲東區, 雙車房, 只售廿餘萬。
▲東區, 雙車房, 只售廿餘萬。
▲東區, 雙車房, 只售廿餘萬。

▲東區, 雙車房, 只售廿餘萬。
▲東區, 雙車房, 只售廿餘萬。
▲東區, 雙車房, 只售廿餘萬。

▲東區, 雙車房, 只售廿餘萬。
▲東區, 雙車房, 只售廿餘萬。
▲東區, 雙車房, 只售廿餘萬。

▲東區, 雙車房, 只售廿餘萬。
▲東區, 雙車房, 只售廿餘萬。
▲東區, 雙車房, 只售廿餘萬。

謝煜贊
住宅電話: 420-4665

DON QUAN

THE PERMANENT
438-8161

謝煜贊
住宅電話: 420-4665

謝煜贊
住宅電話: 420-4665

謝煜贊
住宅電話: 420-4665

謝煜贊
住宅電話: 420-4665

謝煜贊
住宅電話: 420-4665

謝煜贊
住宅電話: 420-4665

謝煜贊
住宅電話: 420-4665

謝煜贊
住宅電話: 420-4665

謝煜贊
住宅電話: 420-4665

謝煜贊
住宅電話: 420-4665

謝煜贊
住宅電話: 420-4665

謝煜贊
住宅電話: 420-4665

謝煜贊
住宅電話: 420-4665

謝煜贊
住宅電話: 420-4665

謝煜贊
住宅電話: 420-4665

謝煜贊
住宅電話: 420-4665

謝煜贊
住宅電話: 420-4665

謝煜贊
住宅電話: 420-4665

謝煜贊
住宅電話: 420-4665

謝煜贊
住宅電話: 420-4665

謝煜贊
住宅電話: 420-4665

謝煜贊
住宅電話: 420-4665

謝煜贊
住宅電話: 420-4665

謝煜贊
住宅電話: 420-4665

謝煜贊
住宅電話: 420-4665

謝煜贊
住宅電話: 420-4665

謝煜贊
住宅電話: 420-4665

謝煜贊
住宅電話: 420-4665

謝煜贊
住宅電話: 420-4665

謝煜贊
住宅電話: 420-4665

謝煜贊
住宅電話: 420-4665

謝煜贊
住宅電話: 420-4665

謝煜贊
住宅電話: 420-4665

謝煜贊
住宅電話: 420-4665

謝煜贊
住宅電話: 420-4665

謝煜贊
住宅電話: 420-4665

謝煜贊
住宅電話: 420-4665

謝煜贊
住宅電話: 420-4665

謝煜贊
住宅電話: 420-4665

謝煜贊
住宅電話: 420-4665

謝煜贊
住宅電話: 420-4665

謝煜贊
住宅電話: 420-4665

謝煜贊
住宅電話: 420-4665

謝煜贊
住宅電話: 420-4665

謝煜贊
住宅電話: 420-4665

謝煜贊
住宅電話: 420-4665

謝煜贊
住宅電話: 420-4665

謝煜贊
住宅電話: 420-4665

謝煜贊
住宅電話: 420-4665

謝煜贊
住宅電話: 420-4665

謝煜贊
住宅電話: 420-4665

謝煜贊
住宅電話: 420-4665

謝煜贊
住宅電話: 420-4665

謝煜贊
住宅電話: 420-4665

謝煜贊
住宅電話: 420-4665

謝煜贊
住宅電話: 420-4665

謝煜贊
住宅電話: 420-4665

滿堂紅實業發展有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. TEL: 874-4268
信用卓著·經驗豐富

何仲生
JOHNSON HO
住宅電話: 464-7602
直接傳呼: 667-7393

東西各區 投資買賣

▲西區·17街·一六〇號上
下兩層·每層兩睡房·實淨
舊屋·交通方便·取價十二
萬餘。

▲西區·PARK附近·CMBIE
夾33街·兩層大屋·兩車房
佳佳·取價\$210,000.00

▲RICHMOND新發展區·石屋·兩
睡房·PARK TOWERS·四房
及十一樓·一車房·\$90,000.

熱盤生意 志在脫手

▲DOWNTOWN 片打西近漢比
街·大廈內座落咖啡餐
室·租平·批發好易經營·生
意好·只取價四萬五千·
捷足先登。

▲卑利域·市中心80座
位·濃濃酒牌·唐番餐館
5年租約·年營十餘萬·
股東意見不和·割價急賣·
僅四萬餘·抵買之至。

▲百老匯十街近菲沙街·七
十座位·兩層·唐番餐館·
生意全新·裝修齊全·合
前後泊車·股東意見不合·
志在脫手·九萬有商量。

▲喜士定大街·PNE·七十
座位·濃濃酒牌·唐番
餐館·生意·四萬有商量·
購從速·三萬餘。

熱盤生意 志在脫手

▲卑利域·市中心80座
位·濃濃酒牌·唐番餐館
5年租約·年營十餘萬·
股東意見不和·割價急賣·
僅四萬餘·抵買之至。

▲百老匯十街近菲沙街·七
十座位·兩層·唐番餐館·
生意全新·裝修齊全·合
前後泊車·股東意見不合·
志在脫手·九萬有商量。

▲喜士定大街·PNE·七十
座位·濃濃酒牌·唐番
餐館·生意·四萬有商量·
購從速·三萬餘。

高華實業有限公司
TRANS PACIFIC REALTY LTD
(604) 873-8591

李岳棟: 261-6089
曾憲漢: 261-5583
伍太: 266-9289

▲西區·百老匯·夾甘比街·位於86年博覽會
交通方便·中式餐館·座落五十
有日·酒牌·叫價五萬餘。
▲本公司·代客·管理·一切·投資·物業·服務
▲電話·查詢·如蒙·惠顧·請·電·

▲位於·街·近·唐人·樓
樓上·兩·房·全·部·租·出
實·合·宜·自用·或·租·出
元·勿·錯·過·此·良·機·會·

▲菲沙街·商業·樓·樓
下·兩·房·上·十·餘·年
翻·新·全·年·淨·入·息
約·六·萬·六·千·只·售
銀·六·萬·六·千·好·過
銀行·收·息·

▲全新·商業·樓·座·落·建
新·沙·夾·東·十·七·街·近
新·紅·酒·家·兩·層·及
十一·二·層·全·部·租·出
每·年·淨·入·息·七·萬·餘
叫·價·九·萬·五·千·元·

Century 21
ELITE ESTATES INC.
10667-135A Street
Surrey, B.C. V3T 4E3
585-2211

程徐慧嫻 ANNA CHENG 589-2563
蔡子德 PETER CHAI 584-7193

▲西區·兩·房·一·廳·一·衛·生·房·
三·房·三·廳·三·衛·生·房·
▲東區·兩·房·一·廳·一·衛·生·房·
三·房·三·廳·三·衛·生·房·
▲南區·兩·房·一·廳·一·衛·生·房·
三·房·三·廳·三·衛·生·房·
▲北區·兩·房·一·廳·一·衛·生·房·
三·房·三·廳·三·衛·生·房·

馬不停蹄 為你服務
Andy Ip 253-0806

▲東區·兩·房·一·廳·一·衛·生·房·
三·房·三·廳·三·衛·生·房·
▲東區·兩·房·一·廳·一·衛·生·房·
三·房·三·廳·三·衛·生·房·
▲東區·兩·房·一·廳·一·衛·生·房·
三·房·三·廳·三·衛·生·房·
▲東區·兩·房·一·廳·一·衛·生·房·
三·房·三·廳·三·衛·生·房·

ALEX YUEN B.Sc.
中文·直接·傳呼 667-0933
留·電·話·印·度 (住宅) 254-7333 (住宅) 327-7842

SAM ENG
阮廷榮 MULTIPLE REALTY (公司) 434-7431 伍澤森

▲東區·兩·房·一·廳·一·衛·生·房·
三·房·三·廳·三·衛·生·房·
▲東區·兩·房·一·廳·一·衛·生·房·
三·房·三·廳·三·衛·生·房·
▲東區·兩·房·一·廳·一·衛·生·房·
三·房·三·廳·三·衛·生·房·
▲東區·兩·房·一·廳·一·衛·生·房·
三·房·三·廳·三·衛·生·房·

Park Georgia Realty
VINCENT LUNG
直接傳呼 680-5138
住宅: 941-3081
公司: 421-7275

▲東區·兩·房·一·廳·一·衛·生·房·
三·房·三·廳·三·衛·生·房·
▲東區·兩·房·一·廳·一·衛·生·房·
三·房·三·廳·三·衛·生·房·
▲東區·兩·房·一·廳·一·衛·生·房·
三·房·三·廳·三·衛·生·房·
▲東區·兩·房·一·廳·一·衛·生·房·
三·房·三·廳·三·衛·生·房·

CANADA PERMANENT TRUST
百萬能實業公司
ANNETTE LOU 雷陳寶珍
公司: 273-3161 住宅: 277-7375
專門人才免費為客估價買賣房屋

▲西區·兩·房·一·廳·一·衛·生·房·
三·房·三·廳·三·衛·生·房·
▲東區·兩·房·一·廳·一·衛·生·房·
三·房·三·廳·三·衛·生·房·
▲東區·兩·房·一·廳·一·衛·生·房·
三·房·三·廳·三·衛·生·房·
▲東區·兩·房·一·廳·一·衛·生·房·
三·房·三·廳·三·衛·生·房·

施玉山
ALFRED SEEMIN, M.A.
住宅: 321-1986
傳呼: 667-3883

INNER CIRCLE REALTY INC.
公司: 738-3322 (辦公時間)
住宅: 321-9809 傳呼: 667-3939

▲東區·兩·房·一·廳·一·衛·生·房·
三·房·三·廳·三·衛·生·房·
▲東區·兩·房·一·廳·一·衛·生·房·
三·房·三·廳·三·衛·生·房·
▲東區·兩·房·一·廳·一·衛·生·房·
三·房·三·廳·三·衛·生·房·
▲東區·兩·房·一·廳·一·衛·生·房·
三·房·三·廳·三·衛·生·房·

DOGWOOD RLTY 胡鶴洲
876-8841
KEN WU 住宅: 420-1851
420-4962
ALBERT CHANG (FRIBC) 住宅: 420-1851
420-4962
直接中英傳呼 667-3989

▲東區·兩·房·一·廳·一·衛·生·房·
三·房·三·廳·三·衛·生·房·
▲東區·兩·房·一·廳·一·衛·生·房·
三·房·三·廳·三·衛·生·房·
▲東區·兩·房·一·廳·一·衛·生·房·
三·房·三·廳·三·衛·生·房·
▲東區·兩·房·一·廳·一·衛·生·房·
三·房·三·廳·三·衛·生·房·

胡鶴洲建築公司
KEN WU 隨身電話: 667-3989

▲西區·兩·房·一·廳·一·衛·生·房·
三·房·三·廳·三·衛·生·房·
▲東區·兩·房·一·廳·一·衛·生·房·
三·房·三·廳·三·衛·生·房·
▲東區·兩·房·一·廳·一·衛·生·房·
三·房·三·廳·三·衛·生·房·
▲東區·兩·房·一·廳·一·衛·生·房·
三·房·三·廳·三·衛·生·房·

達新實業燕梳公司 879-6331
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
香港分公司地址: Sitop 124, Empire Centre, Kowloon, Hong Kong 電話: 3-669258

▲東區·兩·房·一·廳·一·衛·生·房·
三·房·三·廳·三·衛·生·房·
▲東區·兩·房·一·廳·一·衛·生·房·
三·房·三·廳·三·衛·生·房·
▲東區·兩·房·一·廳·一·衛·生·房·
三·房·三·廳·三·衛·生·房·
▲東區·兩·房·一·廳·一·衛·生·房·
三·房·三·廳·三·衛·生·房·

Park Georgia Realty
劉捷成 ANTHONY (TONY) LAU
216A-4501 North Road
Burnaby, B.C. V3N 4R7
Bus: (604) 421-7275
Res: (604) 421-4671

▲東區·兩·房·一·廳·一·衛·生·房·
三·房·三·廳·三·衛·生·房·
▲東區·兩·房·一·廳·一·衛·生·房·
三·房·三·廳·三·衛·生·房·
▲東區·兩·房·一·廳·一·衛·生·房·
三·房·三·廳·三·衛·生·房·
▲東區·兩·房·一·廳·一·衛·生·房·
三·房·三·廳·三·衛·生·房·

THE PERMANENT
Betty Cheng BBA 321-6288
James Lee BA 298-8988

▲東區·兩·房·一·廳·一·衛·生·房·
三·房·三·廳·三·衛·生·房·
▲東區·兩·房·一·廳·一·衛·生·房·
三·房·三·廳·三·衛·生·房·
▲東區·兩·房·一·廳·一·衛·生·房·
三·房·三·廳·三·衛·生·房·
▲東區·兩·房·一·廳·一·衛·生·房·
三·房·三·廳·三·衛·生·房·

Montreal Trust
REAL ESTATE DEPARTMENT
公司電話: 274-7221 (24小時)
住宅電話: 274-9797

滿地可實業公司
Patsy Hui 許少儀

▲東區·兩·房·一·廳·一·衛·生·房·
三·房·三·廳·三·衛·生·房·
▲東區·兩·房·一·廳·一·衛·生·房·
三·房·三·廳·三·衛·生·房·
▲東區·兩·房·一·廳·一·衛·生·房·
三·房·三·廳·三·衛·生·房·
▲東區·兩·房·一·廳·一·衛·生·房·
三·房·三·廳·三·衛·生·房·



院務國與央中共中 整調幅大子班導領

【本報訊】中共中央、國務院最近決定，對中央、國務院各部門的領導幹部進行一次大規模的調整。據悉，這次調整的範圍非常廣泛，涉及多個重要部門的領導職務。調整後的領導班子將更具體化，並加強了與地方和基層的聯繫。這次調整被視為是中央、國務院為了適應新的形勢，提高領導班子的素質和效率而採取的一項重大舉措。

滬公安海關官員 經商騙財被逮捕

【香港十三日電】金域任董事長，上海海關和公安局官員，經商騙財，被依法逮捕。據悉，該名官員利用其職務之便，與他人合夥，在境內外進行大規模的詐騙活動，涉及金額巨大。目前，該名官員已被警方逮捕，並移送司法機關處理。此案引起了社會的廣泛關注，也提醒公眾要警惕類似的詐騙行為。

死四八傷六十 新疆強烈地震

【北京路透電】中國新疆地區，十三日發生強烈地震，造成四人死亡，六十人受傷。震中位於新疆南部，震級為里氏七點五級。地震發生後，當地政府迅速展開救援工作，並對受損的建築物進行了加固。目前，傷者正在接受治療，死者的身份正在進一步核實中。

黑人領袖協助英警 伯明罕暴亂已平息

【伯明罕電】一名黑人領袖協助英警，伯明罕的暴亂已平息。據悉，該名領袖在暴亂期間發揮了關鍵作用，幫助警方控制了局勢，並勸導民眾停止暴力行為。目前，暴亂已經結束，社會秩序正在恢復中。警方對該名領袖的貢獻表示感謝，並表示將繼續加強對社會治安的維護。

香港上季賽馬投注 總額近二百億港元

【香港十三日電】香港上季賽馬投注總額，接近二百億港元。據悉，上季的賽馬投注情況非常火爆，吸引了大量的觀眾和投資者。投注總額的創新高，反映了香港賽馬業的繁榮和受歡迎程度。賽馬委員會表示，將繼續致力於提高賽馬的水平和質量，為觀眾提供更好的觀賽體驗。

9月13日 股市貨幣行情

項目	價格/指數	變動
香港恒生指數	1605.84	+9.42
美元對港元	7.82	
加元對港元	5.67	
加元對美元	72.85	
紐約道瓊斯工業指數	1307.67	-4.71
JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII)	1307.67	-4.71
GENERAL DYNAMICS	74.00	-1 1/4
DELTA AIRLINES	43 1/2	-1/4
GENERAL MOTORS	67 5/8	-1/8
UNION CARBIDE	52 3/4	-3/4
I B M	127 3/8	+3/8
HOLIDAY INN	51 1/8	+1/4
CITICORP	42 1/4	+1/8
3M	57 7/8	-1/4
PHILLIPS PETROLEUM	11 5/8	-1/4
BOEING	46 1/2	-3/4
多倫多綜合指數 TSE	2710.30	-16.08
T.D.BANK	24 1/4	+1/8
SEAGRAM	52 1/8	+1/4
STELCO	21.00	-1/8
NORTHERN TELECOM	48 3/8	-7/8
CP ENTERPRISE	27 1/2	+1/4
ALCAN	35 3/8	-3/8
CAMPBELL RED LAKE	30 7/8	-1/8
IMPERIAL OIL	49 5/8	-1.00
NOVA CORP.	6 1/8	+1/8
BELL CANADA ENTERPRISE	42 1/4	Unchanged
溫哥華綜合指數 VSEI	1331.40	-0.04
B.C. RES.	2.14	-0.10
VICEROY RES.	0.39	+0.06
CANADIAN PREMIUM	1.72	+0.07
MIDNATORE RES.	1.63	+0.34
ACORN RES.	0.30	+0.05
BUTLER MOUNTAIN RTS.	0.05	Unchanged
香港主要股票行情		
匯豐	730	
怡和	1200	
和黃	2650	
置地	625	
太古 A	2450	
太古 B	390	
長實	1780	
九倉	675	
(以上港幣計)		
金銀指數	128251	-344
遠東指數	718731	-3259
恒生指數	158860	-682

加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG

金利源有限公司

GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van. B.C. V6A 1S9
Tel: 685-9743

華安公司

223 KEEFER ST.,
VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
681-8531

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER, B.C.
TEL: 689-7324

永興有限公司

WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 688-6025

司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C.
PHONE: 681-1052

源源運到，大量供應

中國去頭有壳西士白蝦
中國AAA牌去頭有壳蝦
緬甸去頭有壳西士白蝦
越南去頭有壳西士白蝦
越產去頭有壳西士白蝦
香港澳門各西士白蝦
中國各類有頭蝦
大小西士龍蝦
大小西士扒蝦
急凍香港鮮魷魚
去衣鮮魷筒

常備各種魚類

紅衫魚、紅魷魚
黃花魚、白魷魚
牙帶魚、生魚
獅子魚、墨魚

總經銷金冠牌

三牙或咸魚
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

源源運到，大量供應

中國去頭有壳西士白蝦
中國AAA牌去頭有壳蝦
緬甸去頭有壳西士白蝦
越南去頭有壳西士白蝦
越產去頭有壳西士白蝦
香港澳門各西士白蝦
中國各類有頭蝦
大小西士龍蝦
大小西士扒蝦
急凍香港鮮魷魚
去衣鮮魷筒

常備各種魚類

紅衫魚、紅魷魚
黃花魚、白魷魚
牙帶魚、生魚
獅子魚、墨魚

總經銷金冠牌

三牙或咸魚
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

利昌海產公司

片打街東式陸零號
電話：六六九一六一六零

新到大批

特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱈魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

大西方米廠

WESTERN RICE MILL LTD.
久負盛名：A牌、B牌、C牌、D牌、E牌、F牌、G牌、H牌、I牌、J牌、K牌、L牌、M牌、N牌、O牌、P牌、Q牌、R牌、S牌、T牌、U牌、V牌、W牌、X牌、Y牌、Z牌。
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

[illegible]

一芝馬一

戰機。

西歐五國的這項代號為 F-14A (Future European Fighting Aircraft) 的主來戰機研製計劃，是爲了提高戰機的重戰雷達及紅外線的反射特徵，務求達到隱形能力。據悉，F-14A 將是一種單座、雙發動機的多用途戰機，採用前鴨式機翼佈局，任務以空對空戰鬥爲主，並且兼以空對地的攻擊任務。

據軍事專家指出，在未來的戰爭中，機

最近，英國、法國、西德、意大利及西班牙的軍事工業部官員，在意大利都靈市舉行會議，商討一種隱形戰機的研製計劃，以更新在九十年代將退役的 F-14 和「美洲虎」等戰機。

學科
品小

請單針車工及鉚骨
 誠徵單針車工、鉚骨及補損
 工人。最少有二或三年經驗
 薪金從優。請親臨：
 KORET CANADA
 2ND FLOOR, 99E. CORDOVA.

英語電： 430.010	CHRYSLER 2725	六年新，屋主自 建，離埠出賣。 十四萬九千九	新屋自賣	交通方便，近學校 商場，近城多利街 及22號。請電： 874.2632
四萬八千元。電話	柏文急讓	商樓出賣 近華埠 3,000 庫地大位 有意者請電	業樓出賣 士嘉堡 50x120 10呎後面有土 舖位10呎高12個 開價350,000元	新屋自賣 屋主建築師正在 建中，建基正，位 層特大，特設英 美
另外十萬餘金山 別墅新屋及金山 完成土庫急售三	平屋出賣 八萬餘，新屋頂 別墅新屋及金山 完成土庫急售三	兩睡房，土庫一 至五，周末下午 49元 AVE. VAN. 英 電話325-344	屋主自賣	電話325-344 979.8007

屋主自賣
近P N二房一廳
一層七萬九千。有
意請電254。5
6799四時後。

屋主自賣
正舖兩房下層一大
房地半三二二八
KILCHNER 街
街電話：
255。9931

人息樓讓
○雲峰最低買單
商業舖和四組括文
只賣十三萬。
○旺地點。六千尺
舖。地一萬尺最適
合餐館用要價四十
餘萬。
○城多利街三層三
伙十房收租千幾
十萬五。大興
實業685960
82618048

屋主自賣
15街近乃街。
光猛四睡房。
全新翻新。新
浴室及防盜系
雙重鋁窗。大
房。仔屋。
大地。9。50x
有意請電二二
九一四一或八
四一〇三

德為醫所本

先嚴葉公崇治府君台山縣南溪村人
不孝于一九八五年九月一日病逝
于聖約瑟醫院精闈享壽八十三歲
不孝等隨侍在側親含殮運禮成
服經於上月六日假座暗市黨項儀
館舉行喪禮出殯安葬於科士蘭墓
園 叨蒙
宗親戚友世鄉趾意賜賻儀花園並
親臨執紼素車隨送高誼隆情殯存
均感謹此哀

謝

永亡人葉周氏
孫子光照趙李素瑤
女寶光周錦興佳慶
大寶玉瑤甄佳慶
孫玉珠 五孫 玉珍

哀謝

花店
in Florist

St. (China Town)
n. B.C.
Tel: 687-9605

結新盆四本
婚型栽季店
花設樹鮮常
球計木花備

無僑花花
仔胞團籃
歡光花襟
迎顧牌花

加拿大花鋪
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
REX. B.C.
PHONE: 298-0522

花牌揮
花園花
花花世
花樣美

舖花運月
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus: 872-4124
Res: 434-1423
代理處：
片打街東
一二一號
芸生

花 球 界 觀

製衣工友們請留意 國際婦女製衣業工會 I.L.G.W.U. 是你的工會

如各位有任何工作或不合理問題的話。請來電話：六八四·七五七七 或親臨一〇二室一一九號片打西街。我們會替各製衣工友解決及提供一切勞工問題。而一切絕對保密。

編彙則準備僱詩卑

新法案

根據BC省僱傭法案(一九八一年)，有關僱傭之最低薪金、工作時間、逾時工作(加班)、休假及分發休假等，均已重新修訂，使僱傭獲得更為妥善之保障。同時有關僱主方面之責任，亦加以詳細解釋。

最低工資

自一九八〇年十二月一日起，BC省勞工廳規定，僱傭之最低工資額，不論性別，分別增加如下：

年齡在十八歲及以上者——每小時三元六角五分。
年齡在十八歲以下者——每小時三元

日薪僱傭之最低薪酬

任何日薪僱傭，於開始每日工作後，其薪酬之收入，不得少過四小時之工資。但於上學期間之學生僱傭，及因非僱主所能控制之特殊原因，而被中斷工作。此等日薪僱傭，每日之最低薪酬，則為不得少於兩小時之工資。

僱傭於返工報到後，在未開始工作之前，即被僱主遣回，其最低薪酬則為兩小時之工資。僱傭無法完成其任務，或未能遵從勞工廳條例，僱主只需付給該僱傭，實際工作時數之工資。

工資保障

僱主於何時支付薪酬給僱傭員

僱主每月最低限度，必須支付兩次薪酬，給予僱傭。每月工資，不得延至下月期後八日支付。當僱傭辭職後，僱主所欠僱傭之新假期及工資，必須於六日之內清付。日期由該僱傭最後工作之日起計。

算。若僱主辭退其僱傭，則必須立刻清付所欠僱傭之工資，及其有薪假期。

薪金之扣除(DEDUCTIONS ALLOWABLE)

僱傭必須用書面，授權僱主，在其薪酬內，扣除若干項目。此等項目，包括工會費、失業保險金、養老金、慈善捐款、及儲蓄計劃供款等。

工資計算說明

僱主於每次支付僱傭工資時，必須附有一份工資計算說明，詳細列出該僱傭之工資額，扣除費，扣除各項之數額，及淨收入若干。除非上述各項有所增加或變更，否則僱主無須另外發出薪金計算說明。



工作時間與休息時間

每日之標準工作時間為八小時。大部份僱傭(除若干例外)，每於連續工作五小時後，即享有半小時之膳食時間。任何一位僱傭，每周有權作連續不斷廿二小時之休息。

輪值工作

除非有緊急需要，否則僱傭於輪值班期之間，必須獲得八小時之休息。而間斷之班期(SPLIT SHIFTS)，則必須於十二小時之內完成。僱主必須張貼僱傭之

輪值時間表。如有更改，必須於廿四小時之前通知。除非更調班期時間，導致僱傭超時工作則例外。

例外

若僱傭之工作或職業，無法或不可能，引用上述法例之條款者，其工作時間與休息時間，將不受法例之管轄。詳情請向勞工廳查詢。

超時工作

僱傭每日工作八小時後，仍須加班者，則僱主必須支付加班費給僱傭。每日之加班費率如下：

首三小時：一倍半於平常之薪金率
以後每小時：雙倍於平常之薪金率
若以每星期計算，即不包括每日超過八小時之工作時間在內，其加班費率之計算方式如下：

首四小時：照平常薪金率
其次八小時：倍半於平常薪金率
超過四十八小時：雙倍於平常薪金率

每周通常係以星期日為開始。
若於加班期間，包括有公眾假期在內，其加班費之計算，將由特別規定處理。

例外

若干行業之僱傭，僱主無須支付加班費用。例如農場僱傭，及由僱主負責食宿之家庭傭員或管家等。在某些情況下，其他行業，包括公共汽車司機、貨車司機、鐵道工人等，僱主亦可免付加班費用。

年假

僱傭於工作滿一年後，最少可獲得兩個星期有薪假期。薪酬以總收入百分之四計算。其總收入包括薪金、獎金、獎金等。其他由僱主自定之小費、旅行費用、津貼、紅利等，則不包括在內。僱傭於連續工作滿五年後，則增加至三個星期之有薪假期，薪酬則以其總收入百分之六計算。若於年假中，包括有公眾假期在內，僱傭應另行獲得補假。

公眾假期

大部份之僱傭，每年均有權獲得下列九日有薪之公眾假期：

元旦日 耶穌受難節
維多利亞女皇紀念日 國慶紀念日
BC省日 勞工節
感恩節 和平日紀念日
聖誕節

僱主若需要僱傭於上述節日中工作，必需支付加班費，或支付薪酬及另加補假，給予僱傭。

公眾假期需要上工之僱傭，大部份享有倍半於平常之工資；超出十一小時以上之工作時間，則享有雙倍之工資，更同時得到一日有薪補假。

上述法例，若於長期或間斷性質之操作，略有出入，詳情請向勞工廳查詢。(省內各地勞工廳辦事處，詳列本指南底頁。)

資格

僱傭必須於公眾假期前三十日開工，更必須於該三十日內，有十五日上工紀錄，方始有資格享受上述公眾假期薪優待。或補薪補假之權利。以聖誕節為例：新僱傭必須於十一月二十五日開工，更於聖誕日前最少上工十五日，方會享受有薪假期之權利。



分發休假及職位保障

身懷六甲之女僱傭，享有分發休假以及職位保障之權利。只須附上醫生證明，待產僱傭可以向僱主以書面申請連續十八星期之分發休假。無薪的休假，通常由預產日期前十一個星期，延續至產後第六個星期。休假期間，由僱主視需要而定。休假期間，勞資雙方共同負擔之各項福利計劃，僱傭必須依期繳交應付之費用。僱傭必須維持僱傭應享之一切權益。僱傭產後復工，僱主必須安置僱傭於原來或相等之職位。

勞工廳另有討論分發休假之專題小冊，可供參閱。



解僱

解僱通知 未經書面通知，僱主不能令僱傭，另謀高就。

(1)連續就職最少已有六個月之僱傭，必須於解僱前兩星期，得到通知；
(2)就職已滿三年之僱傭，必須於三星期前，得到解僱通知；多滿一年，再加一星期之通知日期，如此類推，最多以八星期為限。

假如未及通知，僱主必須支付相等之薪酬之遣散費；又假如僱傭未放年假，解僱通知必須包括年假，或者支付相等之薪酬。

免解僱通知

下列情況，僱主無須發出解僱通知：

(1)僱傭自取其替之革職；
(2)天災人禍；
(3)特別計劃或特別期限之僱傭；
(4)臨時解僱；
(5)僱傭拒絕合理之調職。
假如於連續二十星期之一段時間內，臨時解僱之時日不超過十三星期，不作終止僱傭關係論。

鐵路僱傭及建築業工人，由於工作性質各異，不受上述法例所限。
勞工廳另有討論解僱之專題小冊，可供參閱。

投訴及上訴

任何僱傭，假如認為僱主觸犯新法案規例，可以有權向勞工廳僱傭部門投訴。僱傭部門依法進行調查，假如證明投訴屬實，將會令僱主加以糾正；如若僱主置之不理，則交由僱傭部門最高層裁決。

僱傭保障

新法案禁止僱主，向運用投訴權力之僱傭，採取解僱或降職等處分行動。新法案又禁止僱主虛構用處或設下騙局，引誘僱傭員兼做份外之工作。

僱傭部門又協助僱傭員審度待遇是否公平，或者職責性質、工作薪酬，是否名實不符。如若僱傭部門判定投訴得直，會令僱主遵從法案規例。



僱主檔案紀錄

僱主必須用英文保存一份僱傭檔案，詳細紀錄僱傭日期、每日工作時間、年假及公眾假期、薪酬率、工資支付、扣除項目等資料；僱主紀錄又要寫明僱傭之姓名、地址、出生日期及職位。

僱傭解僱後，該僱傭的資料，僱主應繼續保留十二個月。
受僱為多戶住宅管理人的僱傭，僱主必須於新本冊上，詳細寫明僱傭身份。

張貼僱傭準則規例

僱主必須於工場當眼地點，張貼一份僱傭準則法案之規例。僱傭準則之印本，可向附近勞工廳辦事處索取。

廣興肉食公司 KWONG HING COMPANY

228 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.

TEL: 681-1939

鮮肉、燒烤 八五折

長春香頭	兩罐	55¢
青仁烏豆	每磅	75¢
出前一丁	每盒	\$11.50
永利威玫瑰露	每枝	\$8.99
紹興花雕酒	每枝	\$5.50
北京人參白蘭地	每枝	\$5.99
陽江薑豉	每盒	99¢
清補涼	每包	79¢
頂大粒花生	每磅	79¢
白菜乾	每包	59¢

CASINO NIGHTS

星期三至五
九月18, 19, 20
7:30 p.m.
at the
SANDMAN INN
1110 Howe Street

10 拾21點
5 拾輪盤
New Casino Games!

注碼限額 \$5
現場有門券出售 \$3

SOUND AND LIGHTING
Systems by
Roscores

INFO CALL 291-WINS
Casino proceeds to YWCA and
Prader-Willie Syndrome Association

本報廣告效力宏大

內障眼特效藥

新宗義補眼丸 功能消除眼內障，根治眼疾，怕光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便。中國眼科醫生，介紹採用。香港發行：電話八一九〇六六。中國補藥之王。名震中外。專醫男子虧弱，新宗義補藥。久服五粒見功！
代理：溫華華僑信參茸行
加拿大各埠藥行均有代售

棠氏東房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.

電話：253-4706
24小時服務

◎免費估價
◎取價從廉

修理：WASHERS, DRYERS, FRIGIDERS, FREEZERS, RANGERS

裝置設計：乾洗衣機、爐頭雪櫃、大小冰房、凍櫃、制雪機、空氣調節、家庭電器。

司公行和中

CHUNG WO HONG CO.

368 POWELL ST. VANCOUVER B.C. V6A 1G4

PHONE: 685-9612

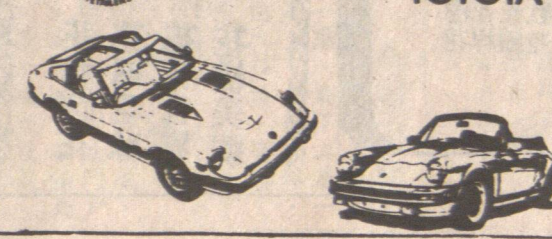
獨家總代理
新到
飛枝島特產
潔淨靚海參
原條中海參
男庄晴雨鞋
女庄塑膠鞋
男女塑膠拖鞋
全部特價
八折

國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續，並有免費車借用。



電話：874-1960

I.C.B.C.
一律七五折
酬賓

星期一至星期六營業

8:30 am — 6:00 pm
* We specializing in imported cars
* I.C.B.C. claims
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU BENSON GIANG

陳學明法律公証人事務所已於八月六日正式開業。專辦房屋、生意買賣手續及其他法律文件、例如房屋(地產)按揭、授權書宣誓書、合法更改姓名、辦理遺囑及領取護照手續。歡迎查詢。

辦公時間：星期一至五 上午九時至下午五時
地址：片打東街八十八號二樓(即多倫多道明銀行樓上)
電話：六八四·八八九一

祇供參考並
不鼓勵投注

不供參考
鼓勵投注

各場精選

PNE

文勝賽馬佳選

15 SEPT. 1985 SUN.

16 SEPT. 1985 MON.

SMITH A 117
FAIR ARNOLD J 118
DING KRASNER S 115

200 3 YD
BOY HILLS B 115
LIVIN LAQUAGHIERE L 115
INJECTION KRASNER S 113
SMITH ARNOLD J 112
LORETH C 112
NET JOHNSON B 112
WALKER H 112
PATZER M 115

Trained Entry

300 JUMP
HENA J 6 1/2 FUR 114
TACK JOHNSON B 114
KRASNER S 114
BLOOD J 116
RYCROFT B 116
HENA J LAQUAGHIERE L 116
WEND WALKER H 122
S LAHALL SMITH A 119

400 JUMP
LORETH C 6 1/2 FUR 119
BOY HILLS B 116
HENA J 114
HNER HILLS B 114
DUKE PATZER M 117
POWER KRASNER S 119

500 JUMP
FAM 6 1/2 FUR 110
HILLS B 110
BARTON P A106
PATZER M 114
SMITH A 114
LORETH C 117
WALKER H 114
BLOOD J 113

600 JUMP
SMITH A 117
HENA J 117

700 JUMP
SMITH A 113
LORETH C 113
SMITH A 114
LADY JOHNSON B 117
LORETH C 114
LAQUAGHIERE L 115
WALKER H 113

Trained Entry

1. Dovant (Mills)
Double Effort (Tompkins)
Bundadono (Patzer)
2. Direct Result (Rycroft)
Anything Nice (Arnold)
Your Sixteen (Mills)
3. Daybreak Dancer (Smith)
Mexican Prom (Burton)
Dukes Challenge (Mylera)
4. Dancers World (Rycroft)
Boss Office (Johnson)
Prophets Fame (Walker)
5. Blueberry Savage (Patzer)
Turn The Tide (Mylera)
Mark Did It (Arnold)
6. Blue N Bizarre (Loethy)
Prince Pleasant (Patzer)
Striker Bold (Burton)
7. Rock Chan (Mills)
Fabulous Army (Duran)
Fleet Move (Walker)
8. Supernaturel (Patzer)
Royal Garter (Smith)
Lord Of Mars (Johnson)
9. Bev's Runner (Loethy)
Black Charade (Rycroft)
Lucky Reflect (Patzer)
R Todd (Laquaghiere)

1. Jockey Prince (Loethy)
Rebels Doe (Bloom)
Joey's Boy (NO BOY)
2. Luv Dogwoods (Laquaghiere)
Head Honcho Man (Dailley)
Kick Up Your Heels (NO BOY)
3. Brandy On Sunday (Patzer)
Match Penalty (Mills)
Tasty Mood (Mena)
4. Humphrey Lad (Rycroft)
Jamie Birch (Mena)
Timber King (Johnson)
5. Courtly Affair (Arnold)
Frame Up Charlie (Mills)
Here To Shine (Rycroft)
6. Falicreack (Patzer)
Mac Pruner (Krasner)
Ain't This Livin (Laquaghiere)
7. Roses Lad (Johnson)
Glennell's Lahall (Smith)
Trio At Camp David (Laquaghiere)
8. Queens's Cowboy (Loethy)
Hurricane Hec (Mena)
Corporate Power (Krasner)
9. Funny Copy (Patzer)
Hy Body (Walker)
Joanie May (Arnold)
Deigratia (Mills)

馬胆

8. Supernaturel (Patzer)

9. Funny Copy (Patzer)

中國城大酒樓
China Grand Restaurant
122-128 W. Hastings Street Vancouver, B.C. V6B 1G8
Tel: 682-6288

龍鳳禮堂 筵開百席
天天茶市 精美點心

加拿大華人歌唱名家多場演出

逢星期六及日、下午一時半至五時增設粵曲歌唱音樂茶座榮譽邀請	合時鮮菓	清蒸游水斑	京都肉排	翡翠象拔蚌	桂花魚肚羹	巧製大羹	豉汁蒸活味
合時鮮菓	清蒸游水斑	生炸脆皮雞	潮州炒飯	腰果鮮蝦仁	桂花魚肚羹	巧製大羹	豉汁蒸活味
合時鮮菓	清蒸游水斑	生炸脆皮雞	潮州炒飯	腰果鮮蝦仁	桂花魚肚羹	巧製大羹	豉汁蒸活味

合時鮮菓

(足十二位用如意海鮮席)

7600

(足十二位用玉鳳凰)

13800

歡迎電話查詢

溫哥華士丹利街122-128號 (活活百貨公司對面)

域多利譚公廟
近唐人埠一七一三
GOVERNMENT ST.
通信 BOX 244
VICTORIA, B. C. V8M 2N2
每日時開上午九點至
二點下午一點至四時
星期一下午休息。

逢十

餐館

TUNG RESTURANT

ST. VANCOUVER B.C.

電話: 682-1514

多種保仔餸

吉龍宴行飯
 人用) \$7⁹⁵
 菟葱窩蛋牛肉飯
 咸魚腊味飯
 9⁹⁰ 足十位用。
 碟頭飯 \$3²⁵

Cafe
 LOUVER B.C.
 95953
 住
 在大溫哥華
 四時有不謝之花
 五節有長春之草
 著名紅豆
 各式麵飽
 時備精美
 營業時間：
 粥粉麵
 中午快
 各式

251-1766
專人專車送外賣
九五號 央域多利街
筵開甘席
游水海鮮
九折酬賓

樓酒大宮漢

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: **687-6675**

晚飯推出超值產品，
特價酬賓席，
超值貴賓席，
菜式如下：

酬賓席

上湯焗龍蝦
二天羹
奶油焗生蠔
椒鹽焗中蝦

龍蝦蟹會燕窩

北京片皮鴨

蜜瓜炒鴨片

當紅炸子雞

玉蘭象拔蚌

清蒸游水斑

揚州炒飯

椰汁西米露

新鮮生菓

超值貴賓席

鮮龍蝦大沙律

二天羹 金銀鮮龍鮑 拾只

玉掌美人魚

濃燉鵝鮑翅

雙鳳朝陽

紅燒雙乳鴿

鴛鴦玉麒麟

豉汁鮮露笋

奶油焗海鮮飯

冰花木瓜燉雪耳

四式美點

\$328.

\$128.

金。並建議將股本
削減以消除該行累
積虧損之大部份。

★★★★★

9月

香港恒生指數
美元對港元
加元對港元
加元對美元

紐約杜靈斯工
INT

GENERAL DYNAM
DELTA AIRLINE
GENERAL MOTOR
UNION CARBIDE
I.B.M
HOLIDAY INN
CITICORP
3M
PHILLIPS PETRO
BOEING

資料提供：
RICHARDSON GRE
新址：SUITE 9
UREY CHA

★★★★★

加拿大
人壽保險
The Citidene
105-1281 W. GE
Van. B. C. V6E
Re: 324-203
Bus: 684-63
QUON EN

大學教育保險金，家庭保險，房
屋抵押，疾病和意外保險人息保
險，減低人息稅，退休儲蓄金，生
意股東等各種保險，如蒙垂詢，
請賜電話，極表歡迎。

舊址：遠東大樓
寄送貨快捷

電話：
六六九一六六零

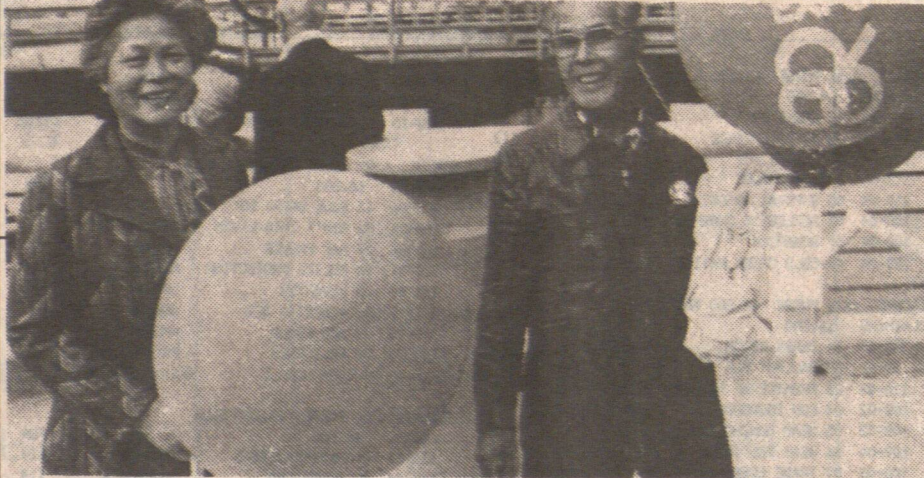
華人法律援助處

恢復為僑胞服務

【本報訊】卑詩大學法律系學生定期駐中華文化中心，為廣大市民提供法律諮詢服務。該項服務是以前在東區華埠服務，因該處地租昂貴，加上該處環境不寧靜，不便於僑胞前往，故決定遷往中華文化中心。該中心位於士嘉堡區，交通便利，環境優美，是僑胞尋求法律援助的理想場所。該中心自九月一日起正式開放，每日上午九時至下午五時，為僑胞提供法律諮詢服務。該中心之服務範圍包括：民事、刑事、家庭、勞工、移民、遺產、稅務、交通、消費、社會福利等各項法律問題。該中心之服務是免費的，僑胞如有需要，可致電查詢。

卑詩尼古拉湖

【本報訊】卑詩省尼古拉湖之新水壩工程，預計耗資一千二百萬加元，預計耗資一千二百萬加元，預計耗資一千二百萬加元。該工程旨在改善該湖之水質，並為當地居民提供更清潔之飲用水。該工程之進展情況如下：目前已完成地基工程，預計於明年年初動工。該工程之進展情況如下：目前已完成地基工程，預計於明年年初動工。該工程之進展情況如下：目前已完成地基工程，預計於明年年初動工。



市政園地

【本報訊】余安樂市長向本報讀者報告本週市政會議之進展情況。會議討論了有關改善市政園地之建議，包括增加綠化面積、改善園地設施等。市長表示，市政府將積極落實這些建議，為市民提供更優美之環境。此外，會議還討論了有關改善市政交通之建議，包括增加公共交通設施、改善道路狀況等。市長表示，市政府將積極落實這些建議，為市民提供更便利之交通。

【本報訊】卑詩大學法律系學生定期駐中華文化中心，為廣大市民提供法律諮詢服務。該項服務是以前在東區華埠服務，因該處地租昂貴，加上該處環境不寧靜，不便於僑胞前往，故決定遷往中華文化中心。該中心位於士嘉堡區，交通便利，環境優美，是僑胞尋求法律援助的理想場所。該中心自九月一日起正式開放，每日上午九時至下午五時，為僑胞提供法律諮詢服務。該中心之服務範圍包括：民事、刑事、家庭、勞工、移民、遺產、稅務、交通、消費、社會福利等各項法律問題。該中心之服務是免費的，僑胞如有需要，可致電查詢。

【本報訊】卑詩省尼古拉湖之新水壩工程，預計耗資一千二百萬加元，預計耗資一千二百萬加元，預計耗資一千二百萬加元。該工程旨在改善該湖之水質，並為當地居民提供更清潔之飲用水。該工程之進展情況如下：目前已完成地基工程，預計於明年年初動工。該工程之進展情況如下：目前已完成地基工程，預計於明年年初動工。該工程之進展情況如下：目前已完成地基工程，預計於明年年初動工。

【本報訊】余安樂市長向本報讀者報告本週市政會議之進展情況。會議討論了有關改善市政園地之建議，包括增加綠化面積、改善園地設施等。市長表示，市政府將積極落實這些建議，為市民提供更優美之環境。此外，會議還討論了有關改善市政交通之建議，包括增加公共交通設施、改善道路狀況等。市長表示，市政府將積極落實這些建議，為市民提供更便利之交通。

【本報訊】余安樂市長向本報讀者報告本週市政會議之進展情況。會議討論了有關改善市政園地之建議，包括增加綠化面積、改善園地設施等。市長表示，市政府將積極落實這些建議，為市民提供更優美之環境。此外，會議還討論了有關改善市政交通之建議，包括增加公共交通設施、改善道路狀況等。市長表示，市政府將積極落實這些建議，為市民提供更便利之交通。

【本報訊】卑詩大學法律系學生定期駐中華文化中心，為廣大市民提供法律諮詢服務。該項服務是以前在東區華埠服務，因該處地租昂貴，加上該處環境不寧靜，不便於僑胞前往，故決定遷往中華文化中心。該中心位於士嘉堡區，交通便利，環境優美，是僑胞尋求法律援助的理想場所。該中心自九月一日起正式開放，每日上午九時至下午五時，為僑胞提供法律諮詢服務。該中心之服務範圍包括：民事、刑事、家庭、勞工、移民、遺產、稅務、交通、消費、社會福利等各項法律問題。該中心之服務是免費的，僑胞如有需要，可致電查詢。

【本報訊】卑詩省尼古拉湖之新水壩工程，預計耗資一千二百萬加元，預計耗資一千二百萬加元，預計耗資一千二百萬加元。該工程旨在改善該湖之水質，並為當地居民提供更清潔之飲用水。該工程之進展情況如下：目前已完成地基工程，預計於明年年初動工。該工程之進展情況如下：目前已完成地基工程，預計於明年年初動工。該工程之進展情況如下：目前已完成地基工程，預計於明年年初動工。

【本報訊】余安樂市長向本報讀者報告本週市政會議之進展情況。會議討論了有關改善市政園地之建議，包括增加綠化面積、改善園地設施等。市長表示，市政府將積極落實這些建議，為市民提供更優美之環境。此外，會議還討論了有關改善市政交通之建議，包括增加公共交通設施、改善道路狀況等。市長表示，市政府將積極落實這些建議，為市民提供更便利之交通。

【本報訊】余安樂市長向本報讀者報告本週市政會議之進展情況。會議討論了有關改善市政園地之建議，包括增加綠化面積、改善園地設施等。市長表示，市政府將積極落實這些建議，為市民提供更優美之環境。此外，會議還討論了有關改善市政交通之建議，包括增加公共交通設施、改善道路狀況等。市長表示，市政府將積極落實這些建議，為市民提供更便利之交通。

【本報訊】卑詩大學法律系學生定期駐中華文化中心，為廣大市民提供法律諮詢服務。該項服務是以前在東區華埠服務，因該處地租昂貴，加上該處環境不寧靜，不便於僑胞前往，故決定遷往中華文化中心。該中心位於士嘉堡區，交通便利，環境優美，是僑胞尋求法律援助的理想場所。該中心自九月一日起正式開放，每日上午九時至下午五時，為僑胞提供法律諮詢服務。該中心之服務範圍包括：民事、刑事、家庭、勞工、移民、遺產、稅務、交通、消費、社會福利等各項法律問題。該中心之服務是免費的，僑胞如有需要，可致電查詢。

【本報訊】卑詩省尼古拉湖之新水壩工程，預計耗資一千二百萬加元，預計耗資一千二百萬加元，預計耗資一千二百萬加元。該工程旨在改善該湖之水質，並為當地居民提供更清潔之飲用水。該工程之進展情況如下：目前已完成地基工程，預計於明年年初動工。該工程之進展情況如下：目前已完成地基工程，預計於明年年初動工。該工程之進展情況如下：目前已完成地基工程，預計於明年年初動工。

【本報訊】余安樂市長向本報讀者報告本週市政會議之進展情況。會議討論了有關改善市政園地之建議，包括增加綠化面積、改善園地設施等。市長表示，市政府將積極落實這些建議，為市民提供更優美之環境。此外，會議還討論了有關改善市政交通之建議，包括增加公共交通設施、改善道路狀況等。市長表示，市政府將積極落實這些建議，為市民提供更便利之交通。

【本報訊】余安樂市長向本報讀者報告本週市政會議之進展情況。會議討論了有關改善市政園地之建議，包括增加綠化面積、改善園地設施等。市長表示，市政府將積極落實這些建議，為市民提供更優美之環境。此外，會議還討論了有關改善市政交通之建議，包括增加公共交通設施、改善道路狀況等。市長表示，市政府將積極落實這些建議，為市民提供更便利之交通。

【本報訊】卑詩大學法律系學生定期駐中華文化中心，為廣大市民提供法律諮詢服務。該項服務是以前在東區華埠服務，因該處地租昂貴，加上該處環境不寧靜，不便於僑胞前往，故決定遷往中華文化中心。該中心位於士嘉堡區，交通便利，環境優美，是僑胞尋求法律援助的理想場所。該中心自九月一日起正式開放，每日上午九時至下午五時，為僑胞提供法律諮詢服務。該中心之服務範圍包括：民事、刑事、家庭、勞工、移民、遺產、稅務、交通、消費、社會福利等各項法律問題。該中心之服務是免費的，僑胞如有需要，可致電查詢。

【本報訊】卑詩省尼古拉湖之新水壩工程，預計耗資一千二百萬加元，預計耗資一千二百萬加元，預計耗資一千二百萬加元。該工程旨在改善該湖之水質，並為當地居民提供更清潔之飲用水。該工程之進展情況如下：目前已完成地基工程，預計於明年年初動工。該工程之進展情況如下：目前已完成地基工程，預計於明年年初動工。該工程之進展情況如下：目前已完成地基工程，預計於明年年初動工。

【本報訊】余安樂市長向本報讀者報告本週市政會議之進展情況。會議討論了有關改善市政園地之建議，包括增加綠化面積、改善園地設施等。市長表示，市政府將積極落實這些建議，為市民提供更優美之環境。此外，會議還討論了有關改善市政交通之建議，包括增加公共交通設施、改善道路狀況等。市長表示，市政府將積極落實這些建議，為市民提供更便利之交通。

【本報訊】余安樂市長向本報讀者報告本週市政會議之進展情況。會議討論了有關改善市政園地之建議，包括增加綠化面積、改善園地設施等。市長表示，市政府將積極落實這些建議，為市民提供更優美之環境。此外，會議還討論了有關改善市政交通之建議，包括增加公共交通設施、改善道路狀況等。市長表示，市政府將積極落實這些建議，為市民提供更便利之交通。

陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street Vancouver B.C. Tel: (604) 251-9489

15 點 TUNE UP 四缸只收工錢 38.00 (八折 30.40) 六缸只收工錢 48.00 (八折 38.40) 八缸只收工錢 58.00 (八折 46.40)	一年 40 點 總檢查 包括 Tune up 換油、油隔、檢查四輪制動、檢查冷卻系統、檢查車身及電器系統，以上所有 40 點工作。 四缸只收工錢 49.95 (八折 39.96) 六缸另加工錢 \$10 八缸另加工錢 \$20	更換前輪 碟式剎車 連工包料 只收 49.95 (大部份車)
更換機油 及油濾 只收工錢 5.88 (八折 4.70) (好過自己換) 特級機油 10W30 原價 1.89 開張期間 只賣 1.69	自動排擋 TUNE UP 只收工錢 12.99 (八折 10.39) 檢查前後油封，是否有漏油調整變速桿位置，使正確變換速度。更換自動排擋油。	清洗冷卻系統 原價 11.99 (八折 9.59) 高壓水力反洗水箱、引擎、內部、冷卻水箱，同時加入防凍水到零下 30 度。 (防凍水另計)

新張一律八折 大優待

△經驗技師，工作精良
△服務完善，快捷妥當
△取價公道，歡迎惠顧

本公司宗旨：只更換必需之零件保留舊零件供顧客檢查

七天營業：週一至週六：每日上午八時至下午八時、週日：上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語 本公司有寬大停車場方便顧客

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌 美味 特製 正鴨 五香 頂靚 甜味 辣味 產品	臘腸 臘肝 臘肉 臘鴨 臘腸 臘肝 臘肉 臘鴨 臘腸
--	--

本廠製造 設備精良 品質優良 馳名國際 衛生保證 歡迎批發 零售無阻 均有代售 歡迎函索 目錄即奉

雲達權支社復選通告

為通告事：本社於昨日八日經舉選出新一屆八名各職職員之候選人，定於九月十四日(星期六)為復選日期，投票時間由下午一時起至下午三時止(星期日)下午一時起至下午三時止。凡我社員屆時請踴躍參加投票以重選權。此佈

雲達權支社 社長雷民盼 書記李耀樞

大榮華酒樓

白蓮蓉月餅
選正湖蓮子，純花生油等一級植物材料製造
清香嫩滑 別具風格

新花鑲盒 衛生包裝 名貴大方

加拿大總代理：多倫多三發行、溫哥華總經理：元豐公司(604)683-6858

溫哥華、烈治文經銷處：元豐公司、利德公司、中華特價中心、時新公司

溫哥華、金山市場、華城、華貿市場

歐洲總代理：英國長城行 美國西岸總代理：三藩市東南亞食品公司

澳洲總代理：雪梨百靈頓中心 新加坡總代理：新雅園酒家

各大城市經銷處：
紐約：金門公司、金國公司、夏威夷、慶茂公司、波士頓：平價市場、侯斯頓：頂好食家、愛民頓：華仕公司、多倫多：大昌行、太平公司、滿地可：良棧、恒豐公司、溫大華、聯豐公司、瑞典：時新公司、西德：大風行、法國：陳氏超級市場、比利時：中國行、荷蘭：長江行、倫敦：翠園酒家、伯明翰：榮業行、曼城：永興隆行、格拉斯哥：中英行

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6282

門市部 各式食品

八折

油條
大特價 咸煎餅 每件三毫
平過八折

專業精神 出品認真

蓮蓉
餅店茶餐廳
BAKERY & RESTAURANT LTD.

2415 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V5T 3E1
TEL: (604) 874-4041

自製:
蓮蓉 (純正湘蓮)
豆沙 (天津紅豆)
豆蓉
各款急凍點心

歡迎零沽批發

本餐館供應:
香港式
早午常餐
精製高級
中西餅食
結婚蛋糕
生日蛋糕
蛋撻麵包
冷熱飲品
各界惠顧
無任歡迎

Golden Horse
BAKERY & RESTAURANT

金馬餐廳

雙黃蓮蓉月

月餅八折 歡迎預定

溫哥華華街 416 號 416 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
V6A 2T4 CANADA PHONE: 683-7262

KOON WAH RESTAURANT

冠華麵家

溫哥華喜事定東街2683 電話 253-2608

有停車場

新張期間 現已開張營業 一律九折

無任歡迎 堂食外賣 服務一流 經濟抵食 午餐晚餐 馳名燒烤 精美小菜 全蛋細麵 鮮蝦雲吞 粥粉麵飯 香港式

本麵家位於倫敦藥房與PNE展覽會之間
2683 E. HASTINGS ST., VAN., B.C. TEL: 253-2608

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

香港來回 大特價 798 元起

代理加航、日航、西北、韓航、國泰、華航
各種廉價機票前往香港、台灣、星、馬、泰各
地並可安排旅遊代訂酒店及租車服務。

多倫多來回268元起 紐約來回358元起
滿市來回179元起 羅省來回249元起
卡加利來回118元起 夏威夷來回449元起

☆ 狄斯尼樂園飛機團319元起 巴士團439元起
☆ 台灣環島八日遊425元起 另加機票
☆ 星馬泰九日豪華遊580元起 另加機票
☆ 環球世界團一流酒店連機票2899元起

特約代理: 出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

廣利 燒臘肉食公司

FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT
地址: 6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4
電話: 324-3738

七天營業 九時至六時

承接馳名金豬
市場 平價 常備明爐燒烤 特設燒臘快餐

專營
燒臘肉食
鮮雞靚鴨
馳名蔬菓
新接金豬
承辦筵席
燒臘快餐
各式滷味
油糖米

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.

電話: 254-9111

有經驗專人代
及有免費車借用

ICBC 為酬謝顧客
一千五百元者
七五折優待

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理, 故
能保證質量及工作
妥當。

車身修理
工作妥當
材料最好
手工最精
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

保證:

精工車身修理廠 PERFECTION AUTO BODY SHOP

[精工修理車身 令閣下放心又開心]

手藝精, 工作靚

加拿大執照, 十七年經驗
精修歐美日本名廠靚車

精工車身噴油

精工車身翻新

精工担保, 担保精工

擴張營業, 特價優待

1010 CLARK DRIVE VANCOUVER B.C.

Johnny Chau

Wayne Yu

電話: 253-7814

* WE SPECIALIZE IN
* EUROPEAN & IMPORT CARS
* I.C.B.C. CLAIMS
* TOP QUALITY BODY WORK
* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
* B.C. CERTIFIED WORKSMANSHIP
* ALL WORKS GUARANTEED



代辦 I.C.B.C. 免費車借用

免費汽車借用

代辦 ICBC 手續



唐人街

喜士定東街356號

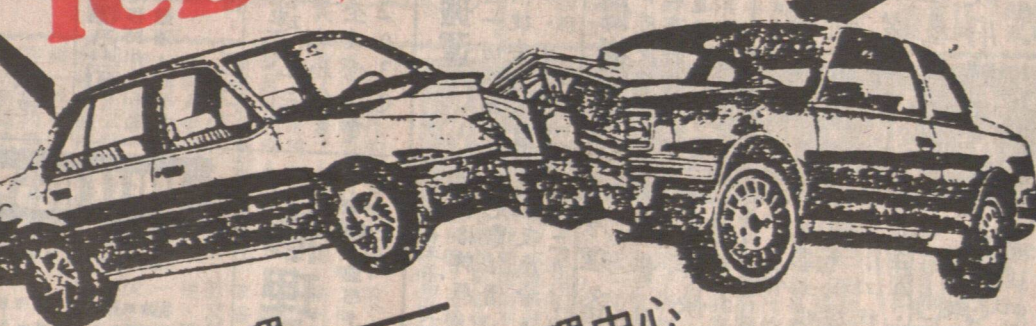
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.

688-8788



快捷

車身修理



快捷車身修理
唐人最好的汽車修理中心

ICBC 修理費一律七五折